Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 91 JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, MAY 14 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 14-го ТРАВНЯ 1997 р. Ч. 91 РІК CIV.

"Конституційний центр" підтримує поширення НАТО

Київ (УНІАР). — Депутатська група "Конституційний центр" розповсюдила серед народних депутатів України заяву щодо стосунків України з НАТО.

У заяві, між іншим, зазначається: "НАТО є союзом демократичних держав і влючення до цієї організації нових членів — країн Центральної Европи свідчить про поширення на Европейському континенті зони стабільности розвитку та демократії.

Поскільки головними умовами членства в НАТО є відсутність будьяких територіяльних претенсій до своїх сусідів, а також забезпечення прав і свобод людини, Україна зацікавлена у сусідстві саме з такими країнами.

Нас не можуть не турбувати спроби керівництва Російської Федерації диктувати свої умови Північно-атлантійському оборонному союзові, нехтуючи інтересами третіх країн. Цілком очевидно, що таке становище пояснюється традиційним ставленням Росії до регіону Центрально-Східної Европи, як до зони виключно власного впливу. Жодна з країн-членів НАТО не має до України територіяльних претенсій і не проводить недружньої політики щодо нашої держави курсу".

Депутатська група "Конституційний центр" вважає, що "дальший розвиток відносин України з НАТО, а також Европейським союзом сприяє забезпеченню стабілізації ситуації в українській державі, а отже відповідає інтересам українського народу".

Підготовляють указ про банкрутство

Київ (УНІАР). — В Адміністрації Президента України готується указ про перевірення всіх державних підприємств до 1-го листопада ц. р. на акціонерні. Вийняток становитимуть 2,000 підприємств оборонного та спеціяльного напрямку.

Про це повідомив виконуючий обов'язки голови Фонду Державного Майна Володимир Лановий. Такий крок, пояснив він, робиться для того, щоб випустити акції колишніх державних підприємств на ринки цінних паперів і ліквідувати їх заборгованість матеріяльними цінностями.

В. Лановий також повідомив, що готується указ Президента Леоніда Кучми, який запроваджує в Україні механізм банкрутства. Якщо такий документ буде підписано, то заборгованість підприємств ліквідуватимуть їхнім майном, яке перейде до рук більш підприємливих власників.

Указ, як альтернативна метода приватизації, змусить керівників підприємств належно господарювати і виплачувати заробітну платню своїм працівникам або ж закінчувати свої невдалі підприємства.

Ідею запровадження банкрутства вже три роки дискутують в Уряді, але жодного разу вона не знаходила підтримки.

ЗСА зредукують військові бази

Вашінгтон. — Секретар Департаменту оборони Вілліям Коген потвердив, що ряд військових баз ЗСА буде закрито, оскільки лише в такий спосіб можна заощадити суму грошей, потрібну для розвитку сучасних типів озброєнь.

В. Коген плянує звільнити щонайменше 60,000 військовиків на американських базах протягом 1999 і 2001 років. Пентагон покищо відмовляється назвати бази, які підлягатимуть скасуванню. Не виключено, що деякі з них розташовані за кордоном.

Мабуть, не випадково токійська газета „Асачі" оприлюднила висліди опитування громадської думки, проведеного у Японії і ЗСА спільними зусиллями тижневика „Окінава Таймудзу" і службою Луїса Гарріса. Отже, тільки п'ять відсотків опитаних японців, в порівнянні з 48 відсотками американців, вважають за доцільне зберегти об'єкти Пентагону на Окінаві в теперішньому обсягу. За ступеневе їх зменшення виступають 72 відсотки японців, а 15 відсотків пропонують забрати американські бази з Окінави негайно і цілком.

Хоч 79 відсотків американців і 76 відсотків японців підтримують двосторонній договір про взаємну безпеку, разом з тим досить високий відсоток японців відкидають майже загальну впевненість американців про те, що ЗСА повинні і в майбутньому зберігати свій військовий вплив у Азійсько-Тихоокеанському регіоні в інтересах регіональної стабільности.

На долю Окінави, економічно найвідсталішої японської провінції, припадає три чверті всієї землі, яку в країні займають американські військові об'єкти.

Вайтвотер дальше переслідує Клінтонів

Вашінгтон. — У понеділок, 12-го травня, Білий Дім звернувся до Верховного суду, щоб уневажнити рішення Федерального апеляційного суду про те, що записки адвокатів Білого Дому зі зустрічей з Першою лейді Гилларі Родгам-Клінтон мусять бути передані незалежному прокураторові вайтвотерської афери.

Називаючи рішення Федерального апеляційного суду „надзвичайним" адвокати в імені Білого Дому не погоджуються з думкою суду, що згадані записки не є хоронені законом привілею між адвокатом і клієнтом. Одначе згадане рішення підтримало законність вимоги Федеральної лави присяжних, яка ствердила, що закону привілею між адвокатом і клієнтом не можна примінити у цьому випадку, бо це не є справа приватного адвоката і його клієнта, а справа урядових адвокатів з неприватною особою — дружиною Президента і Першою леді.

Незалежний прокуратор Кеннет Стар, який вже майже три роки намагається прослідити цю замотану справу вайтвотерської афери, буде змушений нашвидкоруч протестувати проти цього кроку адвокатів Білого Дому. Обидві сторони погодилися на цю швидку акцію, бо хочуть щоб Верховний суд ще перед своєю вакаційною перервою вирішив чи буде взагалі цю справу розглядати наступної осені, на початку своєї нової каденції.

Це спірне питання вирішував федеральний апеляційний суд 11-ої округи з осідком у Ст. Луї, Мо., котрому підлягають Федеральні суди стейту Арканзо, де засідає Федеральна лава присяжних, пов'язана зі справою Вайтвотер.

П. Лазаренко зустрічався з амбасадором ЗСА

Київ. — За повідомленням пресового агентства УНІАР, 7-го травня відбулася зустріч прем'єр-міністра України Павла Лазаренка з амбасадором ЗСА в Україні Вілліямом Міллером.

Учасники зустрічі остаточно з'ясували результати спільної праці над вирішенням низки проблем, які мали окремі американські фірми, що працюють в Україні. П. Лазаренко розповів амбасадорові про заходи, вжиті Урядом України для позитивного вирішення питань, порушених амбасадою ЗСА під час попередніх зустрічей.

Між іншим, Уряд прийняв відповідні постанови щодо компанії "Кейс", спільного підприємства "Агродонмонсанто", кредитової лінії "Бео-480". Голова українського Уряду пообіцяв, що господарства зліквідують заборгованість перед фірмою "Київатлантик" за рахунок виділення зерна з державного запасу. Амбасадора повідомлено також про результати закритого тендеру на придбання літаків для "Авіялінії України", про створення групи, очолюваної першим віцепрем'єр-міністром України Василем Дурдинцем для належного вирішення проблем радіостанції "Галарадіо".

Вілліям Міллер, між іншим, зазначив: "Ми досягнули позитивних результатів у усіх без винятку проблем. Висловлюю своє задоволення, хочу сказати, що механізм, започатований прем'єром, досить солідний, дієвий і він стане основою для дальшого поступу в цьому напрямку. Ми бачимо очевидне бажання Уряду вирішувати всі проблеми таким шляхом і створювати добрі умови для закордонних інвестицій. Проблеми, які існували до останнього часу, викликали стурбованість у керівних колах ЗСА, зокрема, у Конгресі, тому наші сьогоднішні здобутки матимуть безперечний позитивний вплив на хід переговорів під час візити до Вашінгтону Президента Кучми".

Відбулася міжбанківська конференція

Ялта (УНІАР). — Тут відбулася 5-та ялтинська міжбанківська конференція країн СНД і Балтії. Участь взяли представники 146 банків з України, Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, країн Середньої Азії, Закавказзя, Німеччини, ЗСА, Великої Британії, Мадярщини, а також керівники національних центральних банків країн СНД та міжбанківських валютних бірж. Всього у конференції взяли участь близько 350 банкірів.

Учасники конференції обговорили проблеми міжбанкових розрахунків, особливості діючих в кожній країні законів, кореспондентські відносини, розглянули системи оцінки фінансового стану комерційних банків і варіянти встановлення популярности банків. Під час розгляду проблем фондового ринку проаналізовано характеристики ринків цінних паперів і державних зобов'язань, визначено особливості вексельного обігу в країнах учасників конференції та обговорено проблеми допуску нерезидентів на ринки державних цінних паперів, зокрема на українській.

На думку представників Московської міжбанкової валютної біржі (ММВБ), "серед країн СНД виокремилася група держав, які послідовно здійснюють політику лібералізації валютного ринку. Ці країни можуть скласти дієздатне ядро інтеграційного об'єднання" під крилом ММВБ, яка забезпечить вихід тих країн на евроазійський валютний простір. Це допоможе витіснити американський долляр, як базову валюту розрахунків між підприємствами країнучасниць. Деякі експерти зазначили, що витіснення доляра і заміна його російським рублем негативно вплине як на економічні, так і на політичні процеси, адже така схема вже фактично діє у російсько-білоруських відносинах.

Учасники конференції запропонували центральним національним банкам погодитися на допуск нерезидентів на валютні, грошові і кредитні ринки, узгодити курсову політику з метою вирішення усіх грошей, які зараховуються на рахунок ЛОРО банку нерезидента протягом дня, а також створити постійно діючу структуру "Ялтинська Міжбанківська Конференція".

Своє звернення до учасників конференції надіслали Президент України Леонід Кучма та голова правління НБУ Віктор Ющенко. У зверненні Л. Кучми сказано, що такі зустрічі "сприяють становленню банківських систем на величезному пісрадянському просторі та їх інтеграції до світової фінансової співдружності".

Керівники України привітали ветеранів

Київ (УНІАР). — З нагоди 52-ої річниці перемоги в Другій світовій війні Президент України Леонід Кучма нагородив ветеранів війни орденами Б. Хмельницького і "За заслуги" 2 і 3 ступенів. Нагороджено деяких заслужених працівників освіти і науки. Президент зазначив, що ці нагороди є знаком вдячности за пережите рятівниками держави.

У приміщенні Кабінету Міністрів відбулися врочистості, присвячені Дню Перемоги, який в Україні щороку відзначається 9-го травня. З привітальним словом до ветеранів звернувся прем'єр-міністер Павло Лазаренко. Він також зазначив, що нинішнє покоління взяло на себе важку ношу державного керівництва, але не може покищо забезпечити гідного рівня життя ветеранам, які боролися за рідну землю і перемогли у Другій світовій війні. Водночас прем'єр-міністер висловив віру, що 1997 рік принесе перелом на краще в економіці України.

Голова Верховної Ради Олександер Мороз перед початком сесії парляменту привітав усіх ветеранів і громадян з Днем Перемоги, зазначивши, що "немає в Україні родини, де не залишила б слід війна".

Візита О. Лукашенка буде корисною

Київ. — Як стало відомо УНІАР з джерел, близьких до оточення голови Верховної Ради України, в середині тижня плянується зустріч Олександра Мороза з президентом Білорусі Олександром Лукашенком, який має відвідати Україну.

Відповідаючи на запитання кореспондента про доцільність майбутньої візити, член Комітету Верховної Ради з базових галузей і соціяльно-економічного розвитку регіонів Борис Пономаренко (група "Реформи") висловив думку, що факт візити О. Лукашенка в Україну є явищем позитивним і навіть вигідним для України, поскільки має бути підписана угода, яка офіційно узаконить статус кордону між Україною та Білоруссю як державного.

Таким чином, неврегульовані прикордонні питання залишаться в Україні лише з Російською Федерацією.

Побили лідера комуністів

Львів. — За повідомленням УНІАР, у Львові під час походу лівих сил і рухів та ветеранських організацій міста сталася сутичка з правоохоронцями. Вони не пропускали маніфестантів на Пагорб слави, оскільки перед входом на нього відбувалося віче представників національно-демократичних сил.

Простоявши кілька годин, колона лівих сил після заклику керівника львівських комуністів, депутата Обласної Ради Олександра Покровського прорвала міліцейський кордон. У результаті постраждало кілька осіб, у тому й сам О. Покровський.

Ще одна сутичка між лівими і правими сталася вже на самому Пагорбі, однак, завдяки рішучим діям міліції та вояків Національної гвардії, її було швидко припинено. Цього разу не постраждав ніхто.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

УКАЗИ І РОЗПОРЯДЖЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма підписав укази про державну програму приватизації на 1997 рік і про утворення Міністерства Енергетики. Нове міністерство створено на базі раніше існуючого Міністерства Енергетики і Електрифікації та Державного комітету з використання ядерної енергії. Створено також Державний департамент України з питань ядерної енергетики. Міністром енергетики призначено Юрія Бочкарьова, який раніше очолював Міністерство Енергетики і Електрифікації. Павлові Лазаренкові та міністрові фінансів Ігореві Мітюкову Президент доручив профінансувати будівництво житлового комплексу для молоді в Севастополі. У тому будинку передбачається надати частину помешкань українським військовослужбовцям.

ЗВЕРНЕННЯ ФПУ

КИЇВ. — Федерація Профспілок України (ФПУ) скерувала відкритого листа-звернення до Верховної Ради України. У ньому йдеться про законопроєкт щодо правонаступництва на майно колишніх загальносоюзних громадських організацій. Згаданий проєкт не зібрав у Верховній Раді необхідного числа голосів. Автори листа наголошують, що при обговоренні в парляменті були спроби дискредитувати ФПУ як організацію, що виконує уповноваження власника майна колишньої Ради Профспілок УССР. На думку авторів листа, ФПУ безпідставно звинувачують у протидії при проведенні інвентаризації профспілкового майна, використанні цього майна не за призначенням тощо. ФПУ вважає, що ці звинувачення слід віднести до зумисних дій, спрямованих на протизаконне удержавлення профспілкового майна та наступної приватизації його в корисливих інтересах обмеженого кола осіб.

Л.КУЧМА НАКЛАДЕ ВЕТО НА ЗАКОН ПРО КАБІНЕТ МІНІСТРІВ

КИЇВ. — Голова Адміністрації Президента України Євген Кушнарьов сказав, що на недавно ухвалений Верховною Радою закон про Кабінет Міністрів України Президент Леонід Кучма може накласти вето. При попередньому розгляді закону виявлено невідповідність до багатьох статтей Конституції. Є. Кушнарьов також зазначив, що після введення української національної валюти економічні реформи в Україні фактично зупинилися, "бо не було батька". Головними перешкодами Кушнарьов вважає половинчатість кроків у реформуванні.

ЗАКОН ПРО ПРАЦЮ

КИЇВ. — Верховна Рада України внесла зміни і доповнення до закону про працю. Серед інших доповнень з'явився запис, що "під час наймання на працю будь-які обмеження стосовно прописки громадянина не допускаються". Крім того, скасовано пільги на користування житлом і опаленням для фахівців, які мешкають і працюють в сільській місцевості. Затверджено також нову редакцію статті 39 закону про статус депутата України. Скасовано пільги депутатам на безплатний проїзд у міському транспорті та безплатний провіз багажу. Це зменшить бюджетні видатки на 70,000 гривень річно. В першому читанні схвалено законопроєкт про скасування пільг на проїзд у транспорті України.

ПІКЕТУЮТЬ ПІДПРИЄМЦІ

КИЇВ. — Приміщення Київської міської державної адміністрації пікетували підприємці, протестуючи проти збільшення плати за винайм приміщень на підставі розпорядження голови адміністрації Олександра Омельченка. Пікетування ініціювала Гільдія підприємців Києва. Учасники акції передали голові міської адміністрації текст протесту, де сказано, що це спричинить підвищення цін на всі товари і послуги та до масових банкрутств підприємств. В документі міститься вимога скасувати розпорядження, залишивши попередні ціни на винайм приміщень. Згадане рішення міської адміністрації було прийнято кворумом 5 осіб і підписано головою О. Омельченком. Комісія Київської Міської Ради з питань власности прийшла до висновку, що розпорядження видано всупереч закону про винайм майна та урядової постанови щодо розрахунків за винайм державного майна. Центральний провід Руху у зв'язку з цим оприлюднив заяву, у якій пропонує внести зміни до закону про винайм майна державних підприємств, обгрунтувавши необхідність наближення розмірів орендної оплати до справжньої її вартости. Уряд має внести відповідні зміни до закону.

У СВІТІ

ПІСЛЯ ОДНОТИЖНЕВИХ ВІДВІДИН до країн Центральної Америки, де обговорювались справи пов'язані з взаємною торгівлею та іншими проблемами, президент Билл Клінтон, як ніколи досі, почав назовні виявляти фізичну втому. Спостерігачі ствердили, що нерухомість його скаліченої ноги, милиці та біль хребта підкосили житєрадісність навіть цього завжди повного життєвої верви Президента ЗСА. Користаючи з свого перебування, як кажуть в „теплих краях", Президент з дружиною Гилларі Родгам-Клінтон таки спромоглися взяти два дні для відпочинку на острові Барбадос, а вже у понеділок ранком повернулися до Вашінгтону та дальших президентських обов'язків.

У НЕДІЛЮ, 11-ГО ТРАВНЯ, понад 500,000 ливанців і громадян сусідніх країн зібралися на площі у Бейруті, щоб привітати, вислухати Богослужби і проповіді Папи Римського Івана Павла II. Спостерігачі твердять, що серед публіки було багато нехристиян, які все ж таки прийшли привітати цього 76-річного провідника католицьких християн, який впродовж своїх дводенних відвідин до цієї громадською війною знищеної країни не тільки зустрічався з провідниками різних віросповідань, але постійно пригадував і закликав всіх до мирного співжиття. Відвідини Папою Ливану були в першу черегу призначені для відбудови знищеної війною католицької церкви, але для багатьох некатоликів це були відвідини, які принесли зі собою велику кількість надії на краще майбутнє та повернули Ливанові бодай частинно гордість свого власного „я".

У СУБОТУ, 10-ГО ТРАВНЯ, у Чечні схоплено троє осіб телевізійного персоналу російської комерційної станції НТВ, які працювали неподалік місцевости Самашкі, 20 миль на захід від Грозного. Ця найновіша терористична акція значно напружила й без того важку ситуацію між Москвою та Чечнею, а зокрема тепер на передодні переговорів між чеченськими керівниками і російським президентом Борисом Єльцином. Борис Березовський, заступник секретаря російської Ради безпеки, заявив, що ця подія буде мати „негативні наслідки на майбутні переговори".

В АМЕРИЦІ

МИНУЛОГО ЧЕТВЕРГА, 8-ГО ТРАВНЯ, Палата Репрезентантів голосами 286 до 132 схвалила законопроєкт, який пропонує стейтам 1.5 блн. дол. для боротьби з молодечою злочинністю, коли вони змінять свої закони та вимагатимуть щоб підлітків, які вчинили жорстокі злочини судили як дорослих у стейтових судах. Так само схвалено загострити кари для підлітків суджених у федеральних судах за жорстокі злочини, до котрих зараховують, вбивство, знасилування і напад з вогнепальною зброєю. Поки цей законопроєкт стане законом, його мусить також схвалити Сенат, але сам факт, що така велика кількість у Палаті Репрезентантів голосувала за його схваленням, вказує на загальний напрямок гостріше карати підлітків за вчинені злочини.

ПІСЛЯ ДЕСЯТИДЕННОГО напруження у неділю, 11-го травня, машина стала перемоги над людиною. У Ню Йорку завжди зрівноважений Гарі Каспаров, якого уважають найкращим у світі шахістом, мусів здати позиції перед „Глибоким голубим" суперкомп'ютером фірми Ай-Би-Ем і вперше в історії шахів визнати перемогу машини над людиною. У цій кінцевій шостій із черги грі Г. Каспаров після всього 19-ти ходів визнав свою прогру та з вибаченням перед публікою за таку гру віддав перемогу комп'ютерові.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Точка зору

Кожен знає, що це таке і з чим його, як мовиться, їдять. Бо кожен – і то безперечно – має власну точку зору. Так само, як має він можливість ділитися нею з іншими та користати з чиїхось, іноді навіть подаючи їх як власні. Однак, розраховувати, що правильною є тільки ваша точка зору, не можна. Хоча б тому, що подібно думають про себе всі інші. В практичному ж повсякденні, незалежно від того, що думаєте про певні речі ви, завжди правильною виявиться тільки точка зору вашого начальника. Тому не варто творити собі ілюзій, що вас обов'язково сприймуть так, як ви цього бажали б. Але, зрештою, поговорімо про речі серйозніші.

Організатори українських голодів та жидівського голокосту також мали власні точки зору: комуністичну і нацистську. За умов тотального обмакогонення людей антигуманні точки зору Сталіна і Гітлера ставали точкою зору величезної кількости членів тодішніх совєтського та німецького суспільств. Одні на братовбивстві, сльозах і крові людських фанатично зводили "світле майбутнє людства" — комунізм; інші з не меншим фанатизмом "розбудовували" Третій Райх, очищаючи світ від неарійців. Судячи з їх тогочасної взаємної контрпропаганди, точки зору були різними. Але суть залишалася однаковою: червоний комунізм по–звірячому винищував людей голодами, мордом і ҐУЛаґами; брунатний нацизм – поневоленням, десяткуванням і голокостом.

Західня демократія також мала власну точку зору. Щоб не загострювати стосунків з диктаторами, вона достатньо довго мовчки спостерігала: що, мовляв, буде далі. Аж до того часу спостерігала, поки грім не вдарив і над її порогом. Однак, ніщо вже не могло повернути мільйонові людські жертви. І тому сьогодні, надолужуючи оте мовчазне спостерігання, доводиться так багато говорити про злочини людиноненависницьких комуністичного та нацистського режимів; тому світ має чимало проблем у міждержавних, міжнаціональних стосунках; тому так багато недовір'я між пересвареними народами та націями; тому це гіркого досвіду недовір'я ні-ні та й просочується на сторінки преси, взагалі в засоби масової інформації. І, звичайно ж, кожен автор чи редакція висловлюються з власної точки зору.

Журналістам–практикам, очевидно, найбільше відомо: достатньо чиїйсь точці зору появитися на шпальтах часопису, як неодмінно в редакційній пошті з'являється точка зору інша. Як правило, протилежна. Це називаємо дискусією. Чи шкідливе це явище? З нашої точки зору — ні. З чиєїсь, може, шкідливе. І ще. Можливо, деякі з наших читачів вважають, що, скажімо, польським чи російським засобам масової інформації пасує звинувачувати Україну та українців в усіх мислимо–немислимих гріхах, а нам навіть цивілізовано захищатися не личить. Якщо польське чи російське видання називає нас "збродняжамі" чи "бандітамі", то так воно, бачте, і є. Якщо польське чи російське видання, радіо чи телебачення каже, що тільки Україна та українці довкола винні та й тільки їм належить вибачатися, то так воно є знову ж. Бачте, не можна (нам, очевидно, не можна) ятрити старі рани, бо це приводить до ворожнечі, до погіршення добросусідських відносин і т.д.

На наш погляд, польські, російські та деякі інші наші колеги, пишучи про минуле навіть упереджено, роблять потрібну справу. І ось чому. Покоління, яке пережило оте минуле, знає, як воно все було насправді, і навіть найзавзятіший наш "опонент" не матиме відваги перед Богом і власним сумлінням битися в груди у своїй абсолютній невинності, звинувачуючи тільки нас. Якщо, звичайно, вірить в Господа і не втратив останніх крихт отого сумління. Незакомплексоване ж та освічене сучасне покоління будь–якої нації, будь–якого народу набагато глибше й повніше пізнає правду тільки тоді, коли черпатиме не з одного, а з різних джерел, і отже, з різних точок зору. Звичайно, якщо той, хто бажатиме дати йому цю правду, робитиме це цивілізовано й об'єктивно. Це нелегко, але робити це потрібно, в тому числі та не в останню чергу відстоюючи й свій народ.

Якщо ж говорити про рани, то тут варто прислухатися до точки зору хірургів. Щоб рани належно рубцювалися, спадкоємці Ескулапа радять час до часу відкривати їх та очищати. На нашу думку, цей природний спосіб стосується й ран міжнаціональних.

І ще. Рани ятрять у кожного народу, в тому числі й у народу українського. Та щоб усвідомити природу цих ран, їх потрібно бачити і якомога більше про них знати. Тоді й лікування буде успішнішим.

Михайло Шпонтак

ФОРМУВАННЯ ДЕРЖАВНОЇ БЕЗПЕКИ

В процесі утвердження відновленої української держави український нарід із своїм демократично вибраним Урядом є зобов'язаний захищати свою відзискану волю при помочі всіх можливих засобів. Безперечно, національна свідомість народу, економічний добробут, готовість українських збройних сил, основний закон для охорони держави є рішальними для захисту воскреслої країни на своїх споконвічних землях. Хоч, на жаль, не всі ці чинники державної оборони є поставлені на відповідних висотах — одначе сьогоднішні геополітичні обставини в реґіоні центрально-східньої Европи та північно-атлантійського простору є для України доброзичливими.

Сусіди України остаточно збагнули постійну небезпеку від імперської Москви і тиснуться в Північно-атлантійський оборонний союз (НАТО) та в Европейську економічну спільноту. Одною з передумов прийняття в членство спільноту є полагодження всяких можливих спорів зі своїми сусідніми державами, і наші не все доброзичливі сусіди, кандидати в членство НАТО, один за одним підписують угоди дружби, зрікаючись неоправданих територіяльних претенсій до України. В процесі, Румунія спільно з Молдовою навіть запропонували Україні створення вільної економічної зони в гирлі Дунаю, де сходяться кордони трьох держав. Така економічна вільна зона принесе економічні користі спільникам і іншим країнам реґіону. Залишився тільки один сусід із своїми імперськими претенсіями, котрий навіть відмовився від демаркації спільного українсько-російського кордону.

Проф. Майкл Менделбавм у своїй статті п. з. „Узахіднення Росії і Китаю" („Форейн Афейрс" з травня-червня 1997 року), обмірковує в контексті і справу безпеки України. Т. зв. ґарантії безпеки ЗСА Україні, після передання українського нуклеарного арсеналу на знищення, автор називає „тесит дітерренс" — мовчазною профілактикою (не спробуй напасти), і порівнює таку профілактичну ґарантію Україні з запорукою безпеки Тайвану. Інтенції Росії щодо України і Китаю до Тайвану не є офіційно встановлені. Анексія колишніх „їхніх територій" не є пріоритетом. Росія офіційно є зобов'язана жити мирно з незалежною Україною. Китай хоче керувати Тайваном з Пекіну, хоч і показує тимчасову толеранцію незалежного Тайвану. Обі потуги не зрезиґнували із своїх претенсій, але кожна з них рішила чекати.

Як можна заохочувати Росію і Китай позбутися претенсій до їхніх „суверенних прав"? — запитує автор. Обі потуги не повинні мати враження, що ЗСА і решта міжнародної спільноти є обоятними щодо безпеки України і Тайвану. Треба переконувати Росію і Китай посередньо, приватно і колективно про міжнародну опозицію щодо зміни силою статусу України і Тайвану. Автор радить Америці продовжувати відкладання зміни стану в обох випадках.

В обличчі постійної російської аґресивности Президент Леонід Кучма нещодавно одверто заявив, що російська настирливість штовхає Україну в НАТО. А міністер закордонних справ Геннадій Удовенко кілька днів пізніше в Брюсселі однозначно потвердив, що вступ до НАТО повинен бути стратегічною метою України. А тим часом секретар Ради оборони Ґорбулін заявив, що він не є проти, але справу членства України в НАТО треба узгіднювати з інтересами Росії. От і маєш єдність, але можливо, що це тільки тактика — поділ ролів на вершинах.

Справа прийняття України в членство НАТО не буде легкою і процес вступу в оборонний союз може тягнутися довгі роки. Беручи під увагу всі чинники — час, історична нестійкість Заходу до центрально-східніх країн Европи, постійна небезпека з півночі — треба шукати й іншу дорогу для формування державної безпеки. Не резиґнуючи з „стратегічної мети" членства в НАТО, Україна має право і можливість укласти економічно-оборонний союз із ближчими і дальшими сусідами, які знаходяться в тій самій ситуації можливої аґресії російського імперіялізму. Узбекістан, Польща, Азербайджан, Румунія, Грузія, Мадярщина і інші загрожені держави, які себе економічно доповняють, з Україною можуть створити тривкий оборонний вал для захисту від всякої зовнішньої напасти.

Безумовно, вихід з економічної кризи є одним з основних чинників в справі формування державної безпеки України. Зусилля Президента для подолання економічних проблем країни натрапляють на непобориму обструкцію у Верховній Раді, в якій поважна частина т. зв. народних обранців є українофобною і антидержавною. Це гротескове явище — члени законодавчого органу відмовляються від присяги на вірність державі і роблять всякі можливі перепони ініціятивам голови держави і Уряду для економічного оздоровлення країни. Чи не міг би Президент Кучма законно, в дусі Конституції, розпустити Верховну Раду її проголосити нові вибори до законодавчої гілки влади? Без подолання корупції, злочинства, без всебічного сплачування податків із збалансованим бюджетом важко буде вийти з економічної кризи, що є передумовою безпеки і стабільности відновленої держави.

Дора Рак

Жіночий рух на порозі нового тисячоліття

II

Зміни приходять повільно. Українське жіноцтво поволі позбувається залишків тоталітарного режиму, звикає до свободи слова і асоціяції, приєднується до міжнародного жіночого руху, підвищує національну свідомість, відроджує правдивий патріотизм. Одним з осягів, крім певних статтей у новій Конституції, є призначення Президентом першого міністра Сузанни Станік для справ сім'ї і молоді. Є багато жінок серед депутатів парляменту, серед керівників різних відділів у міністерствах, зокрема у Міністерстві Закордонних Справ. У недавній сесії Комісії для соціяльного розвитку, в якій Україна є одним із 46 членів (25-го лютого до 6-го березня) брала участь Елла Лібанова, спеціяліст в економічно-демографічних питаннях. Вона звітувала про специфічні умови ринку праці в країнах із перехідною економікою.

Ще б треба поступу у дипломатичнім секторі, щоб наздогнати ті передовіші молоді держави, що мають жінок-амбасадорів (навіть Казахстан і Кирґізстан). В парляменті жінок всього 19, але вони, як виглядає, стоять осторонь партійно-політичних уґруповань.

Українські жінки на еміґраційних поселеннях включилися в міжнародний жіночий рух головно завдяки СФУЖО. Але треба пригадати, що вже перед тим Союз Українок Америки від 1925 року брав участь у міжнародних і американських конґресах. Федерація до 1990 року, навіть не маючи формального статусу в ООН, виступала на форумах НДЖО, маніфестувала, заступаючись за людські права України, з окремою увагою до долі жінок політичних в'язвів. Цю пропаґандивну роботу жінок треба утривалити в історії українського жіночого руху. Після довгих заходів і завдяки рекомендації української місії в ООН Світова Федерація Українських Жіночих Організацій дістала акредитацію спершу до Департаменту публічної інформації (ДПІ) у 1990 році, а опісля і до Економічної і соціяльної ради (ЕКОСОК), у статусі консультативнім, у 1993 році.

Для вдержання зв'язку поміж українськими жінками у діяспорі СФУЖО мусить продовжувати видавати: квартальник „Українка в світі" (редактор Ярослава Зорич, англійське неперіодичне число за редакцією Ганни Мазуренко) у Торонто, де й міститься канцелярія федерації. Можливо, беручи до уваги потреби жіночих організацій в Україні, треба подумати над деякою зміною структури. Свої завдання СФУЖО може виконати лише на підставі солідної фінансової бази. Над тим працюють фінансові комісії в Канаді і ЗСА, які завдяки жертвенній праці своїх членів здобувають допомогові фонди. У Філядельфії комісія працює десятки літ під невтомним проводом Марії Харини, влаштовує культурні імпрези, виграші (малярка Стефа Бернадин дарує свої образи), а колись організувала пам'ятний баль преси — елегантну і доходову імпрезу, поєднану з вибором красунь преси. Цей гарний почин перейшов уже до історії.

Однією із важливіших ділянок праці СФУЖО, а може й найголовнішою, є співпраця у міжнародному жіночому русі в системі НДЖО/ООН, де українки діяспори можуть бути помічними українській місії. Цю ділянку треба б скріпити, може, заснувавши бюро в Ню Йорку і підшукавши відповідних осіб (також і чоловіків), що мали б зацікавлення (і знання) у міжнародних діях в центрі ООН. Тож варто підтримати федерацію, даючи признання за її довголітню корисну працю для добра усієї громади.

Водночас нинішня весна зобов'язує пригадати й деякі неґативні явища відносно становища жінок у світі. Жінки все ще є головними жертвами дискримінації, бідности, насилля, неграмотности і збройних внутрішніх конфліктів та воєнних дій. Як подає статистика ЮНЕСКО (Париж), 70 відсотків населення, яке живе у крайніх злиднях — це жінки; понад 540 мільонів їх є неграмотні — із числа 820 млн. дорослих неграмотних у віці 15 літ і вище; а із загального числа 108 млн. дітей, що не ходять до школи, 60 млн. — це дівчатка.

У парляментах світу жінок лише 12 відсотків, ледве 11 відсотків — у партійному проводі. І хоча жінки становлять половину людського роду, не є вони включені вповні у соціяльно-економічний розвиток і демократичний процес, хоч за словами директора ЮНЕСКО, Федеріко Майора, — „візія, інтелігенція, енерґія і досвід жінок є такі необхідні для створення більш справедливого, достатнього і мирного світу".

Проблеми жінок у різних країнах дуже гострі, а усі „пляни акцій" міжнародних конференцій зводяться лише до деклярацій та обіцянок. Зрештою, вони й не мають сили міжнародних договорів, за вийнятком Конвенції для скасування дискримінації супроти жінок з 1979 року, яку ратифікувало понад 140 держав, також Україна (у 1981 році).

Нелегке завдання комісії, яка має наглядати над виконанням конференційних постанов, зокрема плятформи Акції, ухваленої в Пекіні (вересень 1995), що має 361 всеобіймаючу точку і з засягом у XXI століття. Предметом нарад на сесії були освіта, довкілля, економіка і справа доступу жінок до впливу в суспільствах, які насвітлили панелістки, а на пленумі ці теми дискутовано. Делеґатка від Казахстану говорила, що комісія надто мало уваги присвячує проблемам жінок на селах, зокрема в країнах на перехідному економічно-політичному етапі. Це також підтвердила делеґатка від Кирґізстану.

Не можна обминути, що СФУЖО є на порозі свого 50-річчя. Саме у 1947 році в Мюнхені, коли почалась заморська еміґрація із таборів, закінчила свою діяльність Організація Українських Жінок на Еміґрації (тепер ОУЖ, Німеччина) далекосяглим пляном об'єднання розкинених по світі українських жінок. Нав'язавши контакт із Союзом Українок Америки, управа вже у зменшеному складі — Ірина Павликовська, голова, мгр Дарія Ребет, референт зв'язків, і мґр. Дора Рак, статутова референтка, уложила проєкт статуту Світової Федерації за взірцем колишнього Світового Союзу Українок (заснованого у 1937 році), якого 60-ліття припадає цього року.

Проєкт заснування федерації здійснено на Світовому Конґресі Українського Жіноцтва у Філядельфії, в днях 12-13-го листопада 1948 року, заходом голови СУА Олени Лотоцької. В конґресі взяли участь 84 делеґатки, головно із ЗСА і Канади, з таких організацій: СУА, Союз Українок Канади, Організація Українок Канади (ОУК), Ліга Українських Католицьких Жінок Канади (ЛУКЖ); з Европи приїхали Ірина Павликовська і Дарія Ребет, а до них долучились Уляна Целевич, Марія Химинець і Стефанія Чижович (Пушкар), які вже були в Америці. Письмову участь у конґресі брали Союз Українок Франції і Арґентини, а уповноваження від ОУЖ Бельгії і Англії привезла І. Павликовська. На конґресі схвалено створити Світову Федерацію Українських Жіночих Організацій — наше СФУЖО, та прийнято статут, який реферувала Дарія Ребет як секретар президії конґресу.

Цю подію буде відзначено на 7-му конґресі СФУЖО в Торонто, 22—26-го жовтня 1997 року, який підготовляє окремий комітет під проводом голови Оксани Соколик.

Поки існують українські заморські організації, призначенням СФУЖО є дбати про мережу зв'язку, а створення майбутнього „світового і всеукраїнського" союзу українських жінок належатиме жінкам вільної України.

ВІСТІ З ОТТАВИ.
Юлія Войчишин

Друга Катедра Інституту ім. Митрополита А. Шептицького в Оттаві

На Обливаний понеділок, 28-го квітня ц. р., заходами університету св. Павла в Оттаві його факультету богословії та Інституту ім. Митрополита Андрея Шептицького відбулося відкриття Катедри Східньо-Християнської Літургіології ім. Родини Кулів. Три роки тому в 1994 році подружжя Петро і Дорис Кулівьстали фундаторами першої Катедри Східньо-Християнської Богословії і Духовости ім. Петра і Дорис Кулів, а тепер, в 1997 році, — другої, пожертвувавши на кожну по мільйонові долярів. Подивугідний вчинок!

Що ж це за люди? П. Куль народився в Стрятині, західня Україна, в 1921 році, еміґрував до Канади в 1939 році і поселився в Едмонтоні, де здобув професію чартерованого книговода та створив свою власну фірму, в якій тепер працює 50 осіб. Активний в релігійних та світських організаціях. Д. Куль (з дому Радиш) народилася в 1921 році в Боян, Алберта, і працювала учителькою 30 років. Активна в Лізі Українських Католицьких Жінок Канади і дає лекції вишивання. Отже, це люди, які своєю власною працею здобули все, що мають. Як добре, що вони зрозуміли, яке велике значення має для Української Церкви і народу священик чи людина іншої національности, що, закінчивши Інститут, буде правильно розуміти історію та духовість нашого обряду і віри.

Завідуючим цією катедрою призначено о. д-ра проф. Петра Ґаладзу. Він народився в Еймбридж, Па., в 1955 році. Закінчив релігійні студії в Торонтонському університеті і здобув ступінь маґістра в Католицькому теологічному університеті в Чикаґо, після чого був висвячений в 1981 році в Римі Патріярхом Йосифом Сліпим. Служив шість років в Церкві св. Володимира і Ольги в Чикаґо, після чого здобув другий ступінь маґістра з літургійних наук в університеті Нотр Дейм. Докторську дисертацію про літургійну діяльність Митрополита Андрея Шептицького закінчив в 1994 році в Saint Michael's College, Торонтонського університету і тепер підготовляє її до друку. Жонатий з Оленкою Ганушевською, мають троє дітей.

Відкриття катедри розпочалося Пасхальною Вечірнею під проводом Митрополита Михайла Бзделя з Вінніпеґу і в співслуженні мелхітського пароха Оттави, о. Габіба Квейтера, о. проф. Петра Ґаладзи і диякона Бреда Молеського. Був присутнім також Владика едмонтонський Лаврентій Гуцуляк, представники римо-католицьких, східньо-католицьких, православних, англіканських та інших християнських громад, члени Фундації Інституту ім. Митрополита Андрея Шептицького та запрошені оттавці різних національностей, всіх понад триста осіб. Митрополита біля дверей вітали хлібом і сіллю ректор університету о. Дейл Шлитт, голова ЛУКЖ Оттави Віра Боцюрків і студентка Сузет Бремо. Співали три хори: університетський, мелхітський та об'єднаний хор церкви св. Івана Хрестителя і Оттавський чоловічий хор.

Програмою офіційної інавґурації керували — директор Інституту ім. Митрополита Андрея Шептицького о. д-р Андрій Чировський, професор Катедри Східньо-Християнської Богословії і Духовости ім. Петра і Дорис Кулів, і Моніка Гладуневич, студентка Інституту з Едмонтону. Після вступних завваг о. проф. Чировський представив членів дирекції Фундації Інституту, пояснивши важливість і фундації, і її директорів. Ректор Університету о. Дейл Шлит представив подружжя Кулів, і наголосив велику жертвенність цих добродійників, завдяки яким заснувалася вже друга катедра при Інституті Шептицького.

Декан факультету богословії, проф. Джеймс Памбрун говорив про унікальний вклад Інституту Шептицького своєю програмою східньо-християнських студій і висловив певність, що проф. Петро Ґаладза є найбільш достойний в Північній Америці бути завідуючим Катедрою Літургіології. Формальний акт введення перевів канцлер університету св. Павла в Оттаві, Архиєпископ Марсель Жерве. Інавґураційна доповідь, яку виголосив о. д-р Петро Ґаладза, стосувалася питання „До центру —щоб знайти правдиве: центральність літургійного досвіду в богословській освіті". Професор Ґаладза довів, що літургійні переживття оживляють богословію. Тому то після відкриття першої катедри Інститут взявся до забезпечення для літургіології місця в програмі, шукаючи фондів для відкриття другої катедри. Це стало можливим завдяки жертвенности Петра і Дорис Кулів. Щойно введений завідуючий катедрою подякував їм такими словами: „Хай Господь Вас благословить! Спасибі Вам з глибини душі". Він також пригадав факт, що Катедра Літуріології відкривається 100 років після того, як о. Нестор Дмитрів відправив першу українську католицьку Службу Божу в Канаді. На закінчення вечора Владика Лаврентій Ґуцуляк перевів молитву.



Архиєпископ М. Жерве (зліва) читає формальний акт відкриття другої катедри в університеті св. Павла. Праворуч — о. проф. П. Ґаладза і директор інституту о. проф. А. Чировський.

ПРОТОКОЛ 33-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

(2)

Загальне Зіставлення Осягів Професійного Відділу Продажу.
Канцелярія у Джерзі Сити

Рік	Життєве забезп.	Пенсійні грамоти	Платні
1991 (4 місяці)	$309,000	$278,000	$13,527
1992	$744,000	$1,892,471	$27,338
1993	$3,709,987	$2,775,779	$7,507
Разом	$4,762,987	$4,946,250	$33,358
Канцелярія в Алентавні, Па.			
1992 (7 місяців)	$1,032,000	$404,242	$13,666
1993	$776,000	$231,608	$18,426
Разом	$1,808,000	$635,850	$32,092
Разом	**$6,570,987**	**$5,582,100**	**$65,450**

Канцелярія Продажу Забезпечення в Алентавні Па.

Канцелярію в Алентавні Па., для обслуговування членства у східній частині Пенсильванія відкрито в червні 1992 р. Вона складається з однієї довгої кімнати, розділеної на три малі. Спочатку прийнято 4-ох працівників забезпечення, але два з них відійшли по короткому часі. Залишилися Мартин Квін і Дж. Грінкович. Оба також вже не працюють у нас.

Дещо опісля прийнято Джова Бінчака, який тепер є менеджером і працює у Джерзі Сиґі. В Алентавні тепер працюють: Лю Кірш і Лестер Углєр.

Висліди за 7 місяців 1992 р.

Продано життєвого забезпечення на суму	$1,032,000
Продано пенсійних грамот на суму	$404,242
Платні продавців	$27,341.61
Менше відтягнене комісове	$13,675.16
Виплачено	$13,666.45

З дуже малим винятком, майже всі новонабуті грамоти забезпечення за посередництвом професійних продавців, як і універсальні грамоти, приділено до 777-го Відділу, у Головній Канцелярії. З кінцем 1993 р. цей 777-ий Відділ нараховує 117 членів. Створення такого Відділу є зумовлене тільки тим, що працюємо на базі двох адміністративних систем. Як тільки вдасться нам перенести 66 тисяч грамот тепер обслуговуваних системою 36 на систему А С 400, всі грамоти з 777-го Відділу будуть розподілені поміж Відділами.

У 1992 р. професійні продавці забезпечення приєднали 101 члена, забезпечених традиційними родами забезпечення на суму $1,345,000.

У 1993 р. вони приєднали 50 членів, забезпечених на суму $1,240,000 традиційного забезпечення та 53 членів, забезпечених універсальною грамотою, на суму $3,259,987. Разом за два роки приєднано 204 членів на $4,500,037 забезпечення, що дає в середньому по $43,000 на члена. Тут треба звернути увагу на один факт, а саме: універсальну грамоту ми могли продавати тільки у другій половині 1993 р., щойно тоді, коли одержали дозвіл на продаж цієї грамоти у всіх стейтах, де УНСоюз має дозвіл, за винятком стейту Ню Йорк.

Можливості поширення продажу забезпечення в Америці.

Дуже часто чуємо твердження, що не можна приєднати членів, бо нема українців, а ті, що є, мають вже забезпечення. Перелік населення з 1990 р. виявив, що 741,000 мешканців Америки заявили свою приналежність то української етнічної групи.

На підставі цього переліку по стейтах існують великі можливості збільшити членство УНСоюзу принаймні у таких десятьох стейтах найбільшого скупчення українців:

Скупчення українців	Кількість українців	Кількість членів УНСоюзу
Каліфорнія	56,211	304
Коннектикат	23,711	1,626
Іллиной	38,414	5,987
Мериленд	15,872	827
Массачусетс	17,500	722
Мишиґен	43,914	3,393
Ню Джерзі	73,935	8,363
Ню Йорк	121,113	10,368
Огайо	43,569	5,036
Пенсильванія	129,753	13,800

завдання, УНСоюзу є щоб об'єднати усіх українців американського походження у рядах цієї довголітньої організації.

Зв'язок УНСоюзу з комерційними компаніями

Відколи ми відкрили професійну канцелярію у Джерзі Сиґі, у вересні 1991 р. ми зв'язалися з компаніями Security Mutual у Binghamton, N.Y. та Travelers, New Haven, щоб дістати дозвіл на продаж тих продуктів, яких УНСоюз не має, не сподіється мати, але які нашому членству потрібні. Через ці компанії наші члени можуть набути через професійних продавців забезпечення на випадок непрацездатности (Disability Ins.) чи забезпечення для піклування на випадок затяжної хвороби (Long Term Care). Також можемо скеровувати до тих компаній членів, які мають спеціяльні вимоги до забезпечення чи потребують дуже високої суми забезпечення і УНСоюз не може їм видати. Користь з цього для УНСоюзу є така, що 30%, 40% комісового за першорічну вкладку одержує УНСоюз. У 1992 і 1993 роках вплинула до каси УНС сума коло 10,000 дол. кожного року, якою покриваємо кошти заснування професійного відділу продажу забезпечення.

Від половини 1993 р. УНСоюз може також посередничати у продажу хворобового забезпечення американської фірми INTERNATIONAL MARKETING GROUP для тих осіб, що приїздять як гості до Америки і повинні мати таке забезпечення як і для членів, які виїздять поза межі Америки і також повинні забезпечити себе на випадок захворювання. Його можуть продавати тільки професійні продавці забезпечення.

РЕКОРДОВИЙ ВІДДІЛ

Головою цього відділу є довголітній головний секретар Володимир Сохан. Він подає точний звіт з його праці.

Завданням цього відділу є вдержувати точні дані про стан членства і його забезпечення. Другим дуже важним завданням є відповідальність за опрацювання аплікацій нових членів. Від його знання та експертизи залежить, чи УНСоюз буде мати зиск чи втрати з забезпеченевого підприємства. Ця ділянка є однією з найважніших і вимагає людини з професійним досвідом.

Третя ділянка праці — це допомога відділовим секретарям та організаторам у їхній праці. Для виконання цього завдання головний секретар приділяв і приділяє всю свою увагу і багато часу, як в Головній Канцелярії, так і поза урядовими годинами.

УКРАЇНА І УНСОЮЗ

Чотири звітові роки були чи не найважнішими у новітній історії України. Розпад Радянського Союзу, проголошення суверенітету і незалежности України припали саме на цей час.

Наша союзова преса з дня на день детально звітувала про всі події в Україні. Ми гостили у головній канцелярії багато демократичних членів Верховної Ради, а щоденник "Свобода" давав їм доступ до читачів висловити їхні погляди на всі справи, які заторкували державобудівництво України.

Канцелярія УНСоюзу у Вашінґтоні допомагала всім українським діячам нав'язати контакти з американськими чинниками. Директор Канцелярії був у тісній співпраці з представниками уряду України в часі заснування амбасади України у Вашінґтоні. Через наш Фонд Відродження України, УНСоюз, згідно з напрямними Головного Уряду, ширив допомогу в Україні. Про цю працю є звіт з Фонду.

Через Головну Канцелярію пройшли дійсно сотки осіб, визначних діячів культури, шкільної дітвори, спортовців, журналістів та батьків наших членів, які бажали показати їм українську установу в Америці. Всіх ми обдаровували союзовими виданнями та інформаціями про нашу установу та її многогранну діяльність.

Контакти з Україною є дуже важні і на них ми чекали десятки років. На жаль, досі ми не бачили можливости перенести забезпеченеву працю УНСоюзу в Україну. Для цього вимагається докладних даних про смертність жителів України і стабілізації валюти. Цього в Україні досі немає.

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ

УНСоюз є фінансово сильна установа, але щоб вона такою залишилася, нам потрібно зробити певні заходи і зміни. Тому ця аналіза фінансового стану.

Прибутки

За чотирирічний період до каси УНСоюзу вплинула загальна сума $54,760,542, на $8,417,222 або на 18% більше ніж у попередньому конвенційному періоді. Переглядаючи кожний рід прибутків, можна зробити такі висновки:

Combined Insurance Sales Report
Jersey City Office:

Year	Amount of Insurance sold	Amount of Annuities sold	Salaries paid
1991 (4 mos.)	$ 309,000	$ 278,000	$ 13,527
1992	744,000	1,892,471	27,338
1993	3,709,987	2,775,779	7,507
Totals	$ 4,762,987	$ 4,946,250	$33,358
ALLENTOWN OFFICE:			
1992	$ 1,032.000	$ 404,242	$ 13,666
1993	776,000	231,608	18,425
Totals	$ 1,808,000	$ 635,850	$ 32,092
Grand Totals	$ 6,570,987	$ 5,582,100	$ 65,450

Parma Office:

Opened in mid-December 1993.	
Salary of one salesman	$ 1,750.00
Less commissions received	-(9,257.33)
Net commission applied against prior salaries	($7,507.33)

Insurance Sales Office in Allentown:

The office in Allentown, Pa., was established in June of 1992 in order to serve members in eastern Pennsylvania. It consists of one long room partitioned into three sections. Four salesmen were hired originally, but two left shortly. Martin Quinn and George Hrinkovich remained. Neither one is with us today.

Some time later Joe Binczak was hired Joe is currently manager in Jersey City. Lou Kirsch and Lester Uhler were subsequently hired and are currently employed.

Review of Sales Activity for Seven Months of 1992:

Amount of UNA insurance sold	$ 1,032,000
Amount of UNA annuities sold	404,342
Salesmen's salaries	$27,341

With very few exceptions, almost all new insurance products sold by professional salesmen, including universal life policies were assigned to Branch 777 at the Home Office.

At the end of 1993 this branch consisted of 117 members insured under old products, plus 53 UL policies. The reason for creating this branch was that we are presently using two administrative systems. As soon as we are able to transfer 66,000 policies, which are now serviced by the IBM System 36 to the System AS 400, all policies presently in Branch 777 will be assigned among Branches.

In 1992 professional salesmen recruited 101 members, insured via traditional types of insurance in the amount of $1,345,000.

In 1993, 50 members were insured in the amount of $1,240,000 of traditional insurance, and 53 members were covered by Universal Life policy in the amount of $3,259,987. In the past two years 204 new members were insured for the sum of $4,500,037, which shows an average of $43,000 coverage per member.

It must be noted that the UNA received approval to sell the Universal Life policy only in the second half of 1993. Presently we are able to market this policy in all states where the UNA is licensed, except New York.

What are our possibilities of increasing membership in the U.S.?

Very often we hear the excuse that we cannot recruit more members, because there aren't that many Ukrainians and most are already our members. According to the 1990 census, 741,000 U.S. citizens have indicated that they are of Ukrainian origin.

On the basis of census statistics, enormous possibilities exist for increasing UNA membership at least in the 10 states most densely populated by Ukrainians.

State populated by Ukrainians	Number of Ukrainians	Number of UNA members
California	56,211	304
Connecticut	23,711	1,626
Illinois	38,414	5,987
Maryland	15,872	827
Massachusetts	17,500	722
Michigan	43,914	3,393
New Jersey	73,935	8,363
New York	121,113	10,368
Ohio	43,569	5,036
Pennsylvania	129,753	13,800

These figures speak for themselves. The UNA has a long way to go in order to complete its task of recruiting all Americans of Ukrainian descent into its ranks.

RELATIONSHIP WITH COMMERCIAL INSURANCE COMPANIES

From the time we opened the professional sales office in Jersey City in September 1991, we entered into an agreement with Security Mutual of Binghamton, N.Y., and Travelers of New Haven, Conn., to sell those of their products which UNA does not have and which it does not expect to develop, but which our members might need. Thus our members are able to purchase disability insurance and long term care insurance through our professional sales agents. We can also direct to these companies members with special needs or those who wish to purchase extremely high amounts of insurance, which it is non profitable for the UNA to offer.

The UNA benefits from this arrangement by receiving 30%-40%, in overrides depending on the product. In 1992 and 1993 the UNA received about $10,000 each year in overrides; this was used to defray some costs of establishing the professional sales department.

Since mid-1993, the UNA is also able to secure for its members health insurance coverage for visitors to the U.S. as well as for travelers abroad through the International Marketing Group. This coverage can only be sold by professional insurance salespersons.

RECORDING DEPARTMENT

For many years this department has been headed by our supreme secretary, Walter Sochan. His detailed report to the convention follows.

The principal task of the Recording Department is to maintain accurate records about membership and data pertaining to insurance. Its second, very important task is processing the applications of new members. Whether the UNA makes a profit or suffers a loss from its insurance business, depends on decisions based on Mr. Sochan's knowledge and expertise. This activity is one of the most critical and demands a person with professional experience. The third task is providing assistance to branch secretaries and organizers. In order to fulfill these responsibilities the supreme secretary has dedicated a great deal of time and attention to this task in the Home Office, both during and after office hours.

UKRAINE AND THE UNA

This four-year report period may have been the most important one in the history of modern Ukraine. The dismemberment of the USSR, Ukraine's declaration of sovereignty and proclamation of Independence all occurred in the past four years.

Our UNA press accurately reported the details of day-to-day political developments in Ukraine. At our Home Office we hosted many democratic leaders, and members of the Ukrainian Parliament, and our publications gave them newspaper exposure enabling them to express their views about all matters pertaining to the building of the new Ukrainian nation.

The UNA Washington Office has been providing assistance to all Ukrainian activists, helping them make contact with U.S. Legislators and many government officials. Its director was always of great help at the time of the establishment of the Ukrainian Embassy in Washington. Through our Fund for the Rebirth of Ukraine, the UNA, guided by the Supreme Assembly, has been providing assistance to Ukraine. A detailed report about this fund follows.

Through the UNA Home Office have passed hundreds of persons, noted Ukrainian cultural activists, schoolchildren, sportsmen, journalists and parents of our members, who wished to show off a Ukrainian organization in the U.S. All were generously provided with UNA publications and information about our society and its multifaceted activity.

Contacts with Ukraine are very important. And we have been looking forward to them for many years. Unfortunately, we do not see any possibility of establishing insurance activity in Ukraine at this time. To do this, it is important to have detailed mortality statistics on Ukraine's population, and a stabilized currency. To date Ukraine has neither.

FINANCIAL DEPARTMENT

The UNA is a financially strong organization, but in order to remain so, we have to take certain measures and make definite changes.

Hence the following analysis of UNA finances. In the last four years total UNA income amounted to $54,760,542. The increase was $8,417,222 or 18% higher than the income in the previous four year period. Looking closely at every income category one can see the following results:

1. Сума одержаних вкладок за життєве забезпечення вагалася від $2,749,000 у 1990 р. до $2,657,000 у 1993 р. Коли взяти до уваги факт, що кількість власників грамот падає, то також зріст у вкладках у 1993 р. у порівнянні до попереднього року є позитивним явищем. Загальна сума забезпечення виданих нових грамот, завдяки висліддам праці професійних продавців забезпечення, зросла і тому сума першорічних вкладок у 1993 р. осягнула зросту на 284% до 291,784 з 75,907 за один рік.

2. Новою рубрикою в прибутках — це вкладка до пенсійних грамот, які ми впровадили в другій половині 1990 р. і яких за чотири роки одержали на загальну суму $8,957,000 тисяч. Це є ощадності наших членів, які УНСоюз інвестує і ділиться інвестиційним доходом з власниками грамот. Повна сума цих вкладок є відложена в резерві УНСоюзу.

3. Новою рубрикою в прибутках це є вкладки від універсальної грамоти, на суму $103,175, яку ми почали видавати щойно в другій половині 1993 р. — і то не у всіх стейтах, з огляду на брак затвердження їх, наприклад, у стейті Ню Йорк.

4. Всіх відсотків від інвестицій було у висоті $22,025,000 на $2,650,000 менше, ніж за попередні чотири роки. Причиною впаду — менші відсотки від позички на Домі УНС у звітовому часі від позички на Домі Корпорації УНС вплинула сума $2,636,000 на $3,338,000 менше, як у попередньому конвенційному звіті. УНСоюз побирав від своєї позички 10% за всі чотири роки, а від 1994 р. знижено відсоткову стопу до 8%.

5. З огляду на загальний спад відсоткової стопи на ринку інвестицій, багато бондів з вищими відсотками корпорації відкликали і треба було заступити їх нижче відсотковими бондами. Тому загальна сума відсотків від бондів була ця сама, хоча інвестовано більшу суму.

6. Також власники домів перефінансували свої позички, щоб знизити їх відсоткову стопу. Багато праці і часу забирали ці оформлення.

7. Коли у прибутках не брати до уваги вкладок за пенсійні грамоти, то річні прибутки вагалися поміж $11,236,000 у 1990 р. та $11,680,000 у 1992 р.

Видатки

1. Виплати членам дали суму $14,672,000 на один мільйон більше, як у попередньому чотирирічному періоді. Зросли посмертні допомоги, дивіденди, виплати дозрілих вивінувальних грамот.

2. Інвестиційні виплати та амортизація інвестицій винесла в загальному суму $1,064,000, що було менше, як у попередньому чотирирічному періоді.

3. Доплата для вдержання видавництва виносила суму $3,524,278. Вона від 1990 р. зросла понад 100%. В цій сумі не включено всіх коштів забезпечень і пенсійного фонду, які платив УНСоюз, а вони збільшать ці видатки на 40%, або на $1,410,000, що разом дає $4,934,000 загальної доплати.

4. Видатки Канцелярії УНС у Вашінгтоні вагались поміж $165,432, а $202,347, залежно, чи в Канцелярії працювало дві чи три особи.

5. Видатки минулої Конвенції, як і річних засідань, дали суму $557,518.

6. У частині організаційних видатків є включені: зворот секретарських коштів у висоті $1,147,000, винагороди відділових організаторів у висоті $520,000, кошти встановлення професійного відділу продажу забезпечення у висоті $564,000 та інші видатки, пов'язані з забезпеченевим ділом.

7. У частині для платень і податків зріст у платнях у роках 1992 і 1993 був з таких причин:

а) У перших двох роках УНСоюз не мав затрудненого книговода, яким був колись О. Благітка, теперішній головний касир.

б) З огляду на приплив фондів через пенсійні грамоти, УНСоюз мусів затруднити особу, завданням якої є займатися інвестиціями, тобто, підшукувати аплікації на гіпотечні позички, їх оформлювати та давати до затвердження Головному Екзекутивному Комітетові.

в) Затруднено особу, завданням якої є працювати над проєктами 100-ліття УНСоюзу.

8. Майже півмільйона долярів УНСоюз кожного року видавав на допомогу різним культурним, молодечим і науковим організаціям, церквам, на стипендії, видавництво та з Фонду Відродження України. Разом за чотири роки ці всі дотації, у їх різних формах, дали загальну суму $1,724,000.

9. В загальному річні видатки вагалися від $11,000,000 до майже $12,000,000.

Завваги

Від 1990 р. УНСоюз кожного року виявляв зиск у провадженні забезпеченевої діяльности.

У 1993 р. цей зиск дав суму $1,355,000. Але поруч із тим зиском були великі видатки на далекозакроєну братську діяльність на покриття якої треба черпати фонди з резерви.

Коли взяти до уваги, що для вдержання видавництва доплачено біля $5,000,000 (майже $1,250,000 річно), що до вдержання оселі „Союзівка" ми докладали приблизно $500,000 річно, що других $1,700,000 видано на різні інші братські акції, то не дивно, що наша резерва впала з $19,900,000 до $12,500,000.

Ми мусимо доложити всіх можливих старань, щоб кожна ділянка з братських активностей сама себе оплачувала.

ВИДАВНИЦТВО ЩОДЕННИКА "СВОБОДА", "УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА" ТА ЖУРНАЛУ "ВЕСЕЛКА"

Наші публікації служили у звітовому часі своїм читачам найновішими вістками про всі події в Україні, знаючи, що вони від них цього очікують. Жодна інша пресова агенція чи західня організація не втримує пресове бюро в Києві, а УНСоюз має його ще від січня 1991 р. Немає іншого пресового бюра, яке передавало б стільки вісток на всі теми з державобудівництва України, як передає бюро УНСоюзу.

Але щоб виконати всі ці завдання, вимагані від преси у теперішньому часі, потрібно все більше і більше коштів. Видавництво ніколи не було прибутковим і УНСоюз знав, що мусить йому допомагати втриматися. Біда в тому, що річні дефіцити зростають понад міру. Тому, щоб втримати "Свободу" як щоденник, делеґати мусять погодитися з фактом, що передплату треба підняти. Про це буде мова дальше у звіті.

Тираж публікацій

Статистика в кінці березня 1994 р. виказала, що щоденник передплачують 11,485 осіб. З того 8,419 — це члени УНСоюзу, а інших 3,066 — не члени.

Коли мова про "Український Тижневик", то маємо 6,500 читачів-членів та 3,500 читачів не членів. Безкоштовно одержують англомовний тижневик всі американські сенатори і конгресмени, як і чільні діячі американського політичного світу.

Дитячий журнал "Веселка" передплачують 865 осіб.

Коли порівняти кількість передплатників у 1993 р. з кількістю рік раніше, то щоденник втратив 180 передплатників, а тижневик — 155.

Відзначення 100-ліття щоденника "Свобода"

Наш щоденник, як єдиний у діяспорі та в Україні, обходив у половині вересня 1993 р. свій столітній ювілей. Згідно з давно приготованим пляном, Альманах на 1993 р. був повністю присвячений цій великій і важливій даті для видавництва, як напевно і для всіх читачів, розсіяних по земній кулі. Вийшло багатосторінкове спеціяльне видання "Свободи". У неділю, 19-го вересня, у приміщенні Головної Канцелярії УНСоюзу відбулося дуже, успішне відзначення дати заснування щоденника з участю працівників видавництва, УНСоюзу та великої кількости співпрацівників "Свободи". Замовлено 30-хвилинне відео про видавництво, яке, на жаль, ще не викінчене. Приготовано також брошуру про "Свободу" обома мовами для численних відвідувачів з України, яка також ще не появилася друком.

Приготовано виставку знімків, зв'язаних з виданням газети.

60-ліття "Українського Тижневика"

В жовтні припала дата, коли вперше почато видавати англомовний "Український Тижневик". Для вшанування цих круглих та значних роковин, редакція тижневика приготовила спеціяльне видання та замовила сорочинки і ручки для своїх співпрацівників.

Відділ замовлення газет, журналів і книжок з України

З думкою про допомогу видавництвам України придбати тверду валюту, щоб втриматися в поганому інфляційному часі та поширювати так побажану українську пресу в Україні, відкрито від вересня 1992 р. при книгарні "Свобода" відділ замовлень, книжок і журналів з України. Відділ цей є постійно залежний від змінливої ситуації з видавництвами України, як і від поганої доставки — від поштових властей. Тому читачі і передплатники мусять брати це до уваги, коли не одержують замовлень, або одержують зі запізненням.

Кошти втримання видавництва

Прибутки видавництва складалися з передплат на щоденник, англомовний тижневик та дитячий журнал та з оголошень. На жаль, вони не вистачали, щоб покрити всі видатки і тому УНСоюз покривав недобір.

Звіт з передплат за 1993 рік

"Свобода" мала 8,419 передплатників-членів,	
які платили по 15 дол. річно, що дало суму	$117,939
Передплатники нечлени, яких було 2,789,	
платили щорічно по 40 дол., що дало суму	$111,560
На станках розпродувано 277 примірників	$7,448
Разом передплата "Свободи"	$236,947
"Український Тижневик" має	
6,500 передплатників-членів по 10 дол. річно	$65,000
3,600 передплатників нечленів по 20 дол. річно	$72,000
Продаж на станках 174 примірники	$4,524
Разом з передплати "Українського Тижневика"	$141,524
З передплати "Веселки"	$3,141
Разом за всі передплати вплинула сума	$381,612

1) Income from dues fluctuated between $2,749,000 in 1990 and $2,657,000 in 1993. Taking into consideration the fact that the number of members has decreased, the increase in the amount of dues in 1993 in comparison to the prior year, is a positive step forward. The increase in the amount of insurance, due mostly to the professional sales force, indicates an increase of 284% of first year dues to the sum of $291,784 in comparison with $75,907 in the prior year.

2) A new line in our income is the premium for annuities, which were introduced in the latter half of 1990 and which in four-years have given us $8,957,000. These are the savings of our members, which the UNA is investing and then sharing the investment income with annuity owners. The total amount of the annuity premium is set aside in our reserves.

3) A new source of income is dues from Universal Life policies in the amount of $103,175, which we began to issue only in the second half of 1993, and not in all states, due to the fact that we have not yet received approval from all states, for instance, New York.

4) Investment income totaled $22,025,000 $2,650,000 less than in the previous four years. The reason for the lower investment income is lower investment income from the mortgage given to the UNURC. Our mortgage to the corporation earned $2,636,000 in interest, $3,338,000 less than in prior convention report. The UNA was earning 10% interest on its loan to the corporation in the four prior years, but in 1994 the interest rate was lowered to 8%.

5) Due to the general drop in interest rates in the investment market, many bonds bearing high-interest rates were called back and replaced with lower yielding bonds. Therefore, total interest yield stayed at the same level, even though a larger amount was invested.

6) Also homeowners were refinancing their mortgages in order to take advantage of lower interest rates. This refinancing is taking up a lot of time and effort.

7) If we do not take into consideration annuity premiums, the total income in the four reporting years fluctuated between $11,236,000 in 1990 and $11,680,000 in 1992.

Expenses

1) Benefits paid to members during the report period amounted to $14,672,000, exceeding that of the prior four year period by $1,000,000

The increase was due to higher death benefits, larger dividends and more paid matured endowment certificates.

2) In the section of investment expenses and amortization, the total amount paid was $1,064,000, which was less than four years ago.

3) Our support of the publishing house amounted to $3,524,278. Since 1990 the support has increased by 100%. Not included in that amount are employee benefits, such as group life and health insurance, and contributions to the pension plan which amount to 40% of the payroll and will add another $1,410,000 to the four-year deficit. In total the four year deficit is $4,934,000.

4) Expenses of the UNA Washington office fluctuated between $165,432 and $202,347, which depended on whether there were two or three employees in the office.

5) The expenses of the prior convention and three annual sessions of the Supreme Assembly amounted to $557,518.

6) In the section of organizing expenses are included the following:

Refund of secretaries' expenses	$1,147,000
Reward to secretaries	$ 520,000

The cost of setting up the professional sales department was $564,000, and there were other expenses connected with insurance sales.

7) In the section listing salaries and taxes, the increase in salaries in 1992 and 1993 was caused by:

a) in the first two years the UNA had no accountant on its staff, because the prior accountant, Alexander Blahitka, became the supreme treasurer.

b) Due to the influx of funds generated by annuity policies, the UNA had to engage a person to market UNA mortgages. It is his responsibility to prepare all paperwork for the Supreme Executive Committee's approval.

c) Due to the UNA centennial a new employee was hired to he responsible for the many UNA centennial projects.

8) The UNA donated almost half a million dollars as aid to various Ukrainian, cultural, youth and scientific organizations, to churches, for scholarships, publications, as well as aid to Ukraine via the Fund for the Rebirth of Ukraine. In the four-year report period donations of all types came to $1,724,000.

9) Total expenses in each reported year fluctuated between $11,000,000 and $12,000,000.

Conclusion

Starting with 1990, each year the UNA showed, a gain from insurance operations. In 1993 this gain was in the amount of $1,355,000, but concurrent with the gains from this operation, we had huge expenses in connection with our far-reaching fraternal activities, which entailed dipping into our reserves. When we take into consideration the fact that the deficit of the publishing house was almost $5,000,000 in four years, that in order to keep Soyuzivka open we had to advance $500,000 annually, and that for many other fraternal activities we spent $1,700,000, we can see why our unassigned reserve dropped form $19,900,000 to $12,500,000

We must make a concerted effort to have each fraternal activity, such as publishing and Soyuzivka bring in enough income to cover its expenses and not remain a burden on the association.

THE PUBLISHING OF SVOBODA, THE UKRAINIAN WEEKLY AND VESELKA

In the report period our publications have provided our readers the latest news reports from Ukraine, knowing well that is what the readers expect. There is no other news agency that has sent so many news articles from Ukraine on such a variety of subjects related to building of a new Ukrainian nation.

However, in order to accomplish all of these tasks, the UNA knew that the news bureau was not a profit-making venture and that it would have to subsidize it in order to keep it in existence. It is a pity that annual deficits grew way out of proportion and exceeded the ability of our organization to finance them.

In order to continue publishing Svoboda and The Ukrainian Weekly, delegates have to accept the fact that subscription fees for Svoboda and The Ukrainian Weekly have to he raised. Details regarding this subject will follow.

Circulation of the publications

The statistics at the end of the March 1994 indicate that the daily had 11,485 subscribers, of these 8,419 are UNA members; 3,066 are non-members.

As far as The Ukrainian Weekly is concerned, 6,500 are UNA members: 3,500 remainder are non-members. U.S. senators and representatives and important U.S. political leaders receive The Ukrainian Weekly free of charge.

The children's magazine Veselka has 865 subscribers.

Comparing the 1993 subscribers with those of the previous year, the daily lost 180 subscribers, while The Ukrainian Weekly lost 155.

Celebration of the 100th Anniversary of Svoboda

Our daily, the only one in the diaspora and in Ukraine, celebrated its centennial in September 1993. Consistent with plans conceived long ago, the 1993 Almanac was fully dedicated to that jubilee so important to its readership, scattered all over the globe, the UNA and the large number of Svoboda employees. A 30-minute video about the Svoboda publishing has been ordered, but unfortunately is not as yet completed. A special 12-page Svoboda issue was published, and a brochure about Svoboda intended for visitors from Ukraine is ready for printing. A photo exhibit relating to the publication of the newspaper was on view.

60th ANNIVERSARY OF THE UKRAINIAN WEEKLY

The 60th anniversary of the date when the English-language paper began its publication fell in the month of October. To honor this milestone the editors of The Ukrainian Weekly prepared a special issue dedicated to the anniversary and had special T-shirts prepared as gifts to their contributors and new subscribers.

Department for Books and Periodicals from Ukraine:

With the intention of helping publishers in Ukraine secure hard currency in order to stay in business in these hard inflationary times, Svoboda opened a department to handle subscriptions to newspapers, and magazines and order books from Ukraine. This department is very dependent on the ever-changing publishing situation in Ukraine and the unreliable mail delivery. Subscribers to this service should take this situation into consideration when placing orders or when their orders do not arrive on time.

Costs of Subsidizing of Our Publications:

The income of our publications consisted of subscriptions to the daily Svoboda, The Ukrainian Weekly and the children's magazine Veselka and from paid ads. Unfortunately, these sources were not able to cover publishing expenses and therefore the UNA was responsible for covering the deficit.

SVOBODA had 8,419 subscribing UNA members,	
who paid $15 annually, which yielded	$ 117,930
2,789 non-member subscribers, who paid $40 per year	$ 111,650
277 copies sold at newsstands	7,448
Total subscription of Svoboda	$ 236,947
THE UKRAINIAN WEEKLY had:	
6,500 member subscribers @ $10 yearly	$ 65,000
3,600 non-member subscribers @ $20 yearly	$ 72,000
174 issues sold on newsstands	$ 4,524
Total copies of The Weekly sold	$ 141,524
Subscriptions to Veselka	$ 3,141
Total for all periodicals sold	$ 381,612

A significant part of income from advertising became possible after Ukraine gained its independence.

For 1993 income from advertising was	$ 311,119
Income from printing orders was	27,970
Basic income of publications was	$ 720,701
Costs to Subscribers	

Що платять тепер передплатники за нашу пресу?
Щоденник "Свобода"

Кожний член-передплатник платить 15 дол. річно за щоденник, який висилається йому 260 разів на рік. Коли поділити річну передплату на 260, то виходить, що члени платять 6 центів за одне число.

У відношенні до нечленів, річна ставка є тепер 40 дол., а це дає 15 центів за одне число. У теперішні часи годі знайти річ, яку можна набути за 6 ц. чи 15 ц. денно.

"Український Тижневик

Передплата для членів виносить 10 дол., або 19 центів тижнево; для нечленів передплата є 20 дол., або 38 ц. тижнево.

Видатки видавництва за 1993 рік

Всі платні редакторів, працівників друкарні, книгарні та адміністрації, включно з дотичними податками	$825,000
Винагороди усіх кореспондентів	$77,000
Разом платні та винагороди	$902,000
Пошта	$550,000
Папір	$154,000
Разом	$704,000
Телефони	$42,000
Направи	$40,000
Друки-папір	$40,000
Разом	$122,000
Всі підставові видатки	$1,728,000
За чотири роки був такий зріст коштів:	
- платні та винагороди кореспондентів зросли на	$137,000 — (18%);
- папір і пошта на	$192,000 — (37%)
- направи, телефон і папір на	$69,000 — (130%)

Дефіцит видавництва

Щоб втримати видавництво, УНСоюз мусів докладати такі суми:

за рік	1990 —	975,000 дол.
за рік	1991 —	1,041,000 дол.
за рік	1992 —	1,059,000 дол.
за рік	1993 —	1,095,000 дол.

Які оплати беруть інші газети?

Годі порівнювати американські щоденники до нашого, а інших українських щоденників немає. Тому можемо тільки взяти до уваги таке порівняння:

"Новоє Русскоє Слово" виходить 6 разів в тиждень і його річна передплата є $130.00 річно, або 41 ц. денно.

Коли взяти до уваги ціни американської преси на станках, тобто треба іти, щоб її купити (пошта не доставляє додому), вона коштує від 25 ц. до 50 ц. денно.

Тому немає сумніву, що коли бажаємо втримати "Свободу" як щоденник, а "Український Тижневик" на такому самому рівні, як він є тепер, найкращою етнічною газетою в Америці, яка втішається великим довір'ям і повагою своїх читачів та людей, які мають вплив на американський політичний світ, мусимо взяти до уваги поважну підвишку передплати.

Віримо, що нашим делеґатам та цілому членству залежить на втриманні нашої преси, яка 100 років виконувала дуже важливу ролю для українців не тільки в Америці, але по світі живучих. Її роля, як лучника з Україною та з українською громадою у діяспорі, не закінчилася і мусить продовжуватися, бо є мало інших можливостей діставати об'єктивні вістки чи аналізи подій особливо тим особам, які проживають далеко від української зорганізованої громади.

КОРПОРАЦІЯ УНСОЮЗУ

Винайм приміщень

У 1990 році наш будинок мав опорожнених 30% приміщень. Від того часу, завдяки наполегливим заходам, вдалося втримати майже всіх попередніх мешканців та притягнути нових. В наслідок цих заходів у кінці 1993 р. будинок був на 85% заповнений. Залишилися порожніми частина 2-го поверху та 15-ий, про який ведуться переговори щодо винайму. Чинші є менші, ніж ми брали раніше.

Довкруги нашого будинку є нові комерційні будинки, з якими наш будинок мусить конкурувати відносно приміщень і послуг.

Відсотки від позичок

У 1993 р. Корпорація дому УНС знизила відсотки від боргових зобов'язань до 6%, згідно з упадком інфляції та із загальним зниженням відсоткової стопи. Ця зміна досі переведена у випадку боргових зобов'язань, які дозріли у жовтні 1993 р. і їх перевидано чи продовжено. Зміна проходитиме кожного року з дозріттям позичок, аж усім обнизиться стопа до 6%.

У березні 1994 р. Корпорація затвердила обниження відсотків від позички УНСоюзу до 8%, також з цієї самої причини, що всі відсотки від інвестицій обнижуються.

Модернізація будинку

З огляду на факт, що наш будинок мусить конкурувати з новими модерними будинками, Корпорація вирішила відновити вхід до будинку і вестибюль, щоб надати йому модернішого вигляду. Було 5 кошторисів на виконання цього проєкту. Прийнято найдешевший — на суму $758,305 фірми Косенза і Асос.

Досі виконано вже частину проєкту, яка відносилася до стелі вестибюлю. Перерібка має закінчитися до кінця червня ц.р.

Фінансовий стан корпорації

У 1993 р. Корпорація одержала чинші на суму $3,071,365, а других — $5,530 — за комісове і відсотки від банкових конт. Разом Корпорація мала прибутків на загальну суму $3,076,895 — на $8,000 менше, ніж раніше. У відсотках, яких було $3.959,000, найбільшою сумою були відсотки від позичок — $1,386,135. Сума виплачених відсотків впала у 1993 р. на $90,000. З винаймом приміщень виплачено більше комісового. Корпорація виказала за 1993 р. втрату $881,000. В ній є включене зменшення вартости будинку на суму $307,000.

Пляни на майбутнє

Нема сумніву, що дім УНСоюзу був знаменитою інвестицією для УНСоюзу. За свою позичку УНСоюз одержав досі всіх відсотків на суму $13,853,000, а наші члени — $9,103,000 від боргових зобов'язань. УНСоюз за 20 років не платив жодних чиншів за своє приміщення. Були роки (1986-1988), коли Корпорація платила УНСоюзові відсотки у висоті $1,685,000; $2,060,000 і $1,628,000. Тоді будинок приносив кращі чинші і був зовсім заповнений. Не можна сподіватися, щоб чинші скоро повернулися до попередньої висоти. Ще опорожнені приміщення мусимо старатися скоро винайми. Але реальна дійсність каже, що будинок має вже 20 років і потребуватиме досить великого вкладу на направи та модернізацію. Тому треба добре застановитися над тим, чи він буде далі доброю інвестицією ще на якийсь час. Якщо виявиться, що вкладений союзовий капітал можна краще вмістити в інші інвестиції, треба дім продати і перенести Головну Канцелярію до власного приміщення, аке не вимагало б від Головної Екзекутиви так багато уваги і часу. Друга можливість — це залишитися в будинку і винайми своє приміщення, чи залишити собі своє приміщення на власність.

КАНЦЕЛЯРІЯ УНСОЮЗУ у ВАШІНҐТОНІ

Звіт керівника канцелярії поданий окремо. Він охоплює всі ділянки праці цього бюра.

Бюро УНСоюзу приміщується при 400 Норт Капітоль НВ, близько Капітолю, Білого дому, багатьох урядових установ та залізничної станції.

Бюро від початку існування очолює Евген Іванців, його заступником є Ксеня Пономаренко, адміністраційним асистентом — Марійка Ліщак.

Від початку заснування бюра його завданням були і дальше є:

1) Служити членам інформаціями з Вашінґтону та допомагати їм у контактах з урядовими чинниками;

2) Інформувати американський уряд та урядові чинники про погляди членів УНС відносно справ забезпечення та поглядів їх щодо України;

3) Співпраця з іншими етнічними групами у справах, в яких маємо спільні інтереси;

4) Допомагати Україні проєктами, які спонзорують американські урядові аґенції.

ОСЕЛЯ СОЮЗІВКА

Нашу оселю „Союзівка" УНСоюз закупив ще у 1952 р., коли перший раз зроблено перерібки. Від цього часу багато будинків потребували перебудови, модернізації та постійних направ.

Нашими постійними гістьми на „Союзівці" є тепер часто члени молодшого покоління, які мають вимоги, подібні до загалу американців. Вони можуть дозволити собі заплатити вищі ціни, але за це вимагають всіх комфортів життя, включно з охолодженням, телефоном і телевізором. „Союзівку" відвідують також її довголітні гості-сеньйори, які родинно з'їжджаються кожного року.

Головний Екзекутивний Комітет старався робити деякі поліпшення та всі потрібні направи, згідно з бюджетом.

Кількість молодих відвідувачів зростала з року в рік, що є позитивним явищем і дає надію на дальше зацікавлення „Союзівкою". Великим успіхом користувалися з'їзди колишніх працівників з їх родинами, які прибували часом з далеких стейтів, щоб відновити свої зв'язки з колишніми співпрацівниками. Також багато молодих пар вибирали „Союзівку" місцем свого весілля, що дало нам можливість на деякий дохід, поза літнім сезоном.

The Svoboda Daily

Every member – subscriber pays $15 yearly for 260 issues, which comes to 0.06 cents a day.

The non-member subscriber pays $40 annually or 0.15 cents daily. It is hardly possible to find anything these days which one could buy for 0.06 or 0.15 cents.

The Ukrainian Weekly

The members' subscription is $10 a year or 0.19 cents per issue; for non-members the costs are $20 and 0.38 cents, respectively.

EXPENSES OF PUBLICATIONS FOR 1993

All salaries of editors, employees, print shop, book store and administration,	$ 825,000
Honoraria to correspondents	$ 77,000
Total salaries plus honoraria	$ 902,000
Postage	$ 550,000
Paper	$ 154,000
Total	$ 704,000
Telephone	$ 42,000
Repairs	$ 40,000
Printing - paper	$ 40,000
Totals	$ 122,000
All basic expenses	$1,728,000

In the past four years (1990 -1993) costs rose as follows:
Salaries and honoraria for correspondents grew by $130,000 (18%)
Paper and postage by $192,000 (37%)
Repairs, telephone and paper $69,000 (130%)

Deficit Due to Costs of Publications:

In order to maintain its publications, the UNA had to subsidize them as follows (not included are employee benefits):

1990	$ 975,000
1991	1,041,000
1992	1,059,000
1993	1,095,000

We believe that it is important for the delegates and the membership to maintain the Ukrainian press, that in the past 100 years played such a very important role, not only in North America, but among our people scattered throughout the world. Its role as a link to Ukraine and to the Ukrainian community in the diaspora has not ended. It must be continued, as there are few other means for Ukrainians in the diaspora, especially for those Ukrainians living far away from organized Ukrainian community life, to receive objective information and news analysis of events in Ukraine.

What do other newspapers charge?:

It is hardly possible to compare American dailies to our own, and there are no other ethnic dailies being published. We can only make this one comparison:

Novoye Russkoy Slovo is published six days a week and its annual subscription rate is $130 or 41 cents daily.

The newsstand price of the American press (not delivered to a home), ranges from 25 to 50 cents daily.

Therefore, there is no doubt that if we want to continue confidence and respect of its readers, many of whom have influence in American political circles – we have to consider raising the subscription fees.

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION (UNURC)

Rental of Office Space

In 1990 our building had a vacancy rate of 30%. From that time on, thanks to aggressive measures, we succeeded in retaining our older tenants and attracting new ones.

As a result, at the end of 1993 the building was filled to 85% of capacity. The second floor and the 15th floor, for which leases are presently being negotiated, are still vacant.

Income from rentals is smaller, as was previously reported. Our building is surrounded by new office buildings, which are our competitors.

Interest on Loans

In 1993 the UNURC (the corporation) lowered the interest being paid to promissory note holders to 6%. This was in line with the low inflation rate and the general decrease in prevailing interest rates. This change applied only to promissory notes maturing in October of 1993. These were either re-issued or extended at the new rate.

The change will take effect every year upon maturity of each note until interest rates on all notes is lowered to 6%.

In March 1994 the board of directors of the corporation approved lowering the interest rate on UNURC mortgage loans to 8% for similar reasons, the general lowering of interest rates.

Renovation of the Building

Due to the fact that our building has to compete with new modern buildings, the UNURC decided to renovate the entrance to the building and the lobby in order to give it a modern appearance.

There were bids for this project. The lowest bid, in the sum of $758,305, was submitted by Cossenza and Associates and the firm was chosen for the job.

To date the project is partially finished. The new ceiling of the lobby is in place. Renovations are to be completed by the end of June 1994.

Financial condition of the Corporation in 1993.

The corporation had rent receipts of $3,071,365 and another $5,530 in commissions and interests from bank accounts. Total receipts produced the grand sum of $3,076,895 - $8,000 less than a year earlier. Interest paid for the UNA loan and promissory notes amounted to $1,386,135, showing a decrease of $90,000 in 1993. With the increase of rented office space, increased commissions were paid. For 1993 the UNURC showed a loss of $881,000. Included in the loss is the building's depreciation in the amount of $307,000.

Plans for the Future

There is no doubt that the building was an excellent investment for the UNA. For its loan the UNA to date has received $13,853,000 in interest and our members another $9,103,000 on their promissory notes. In the past 20 years the UNA did not pay rent for its office space. In the years 1986 to 1988 the corporation paid out annual interest to the UNA in the amount of $1,685,000, $2,060,000 and $1,628,000, respectively. During that time the building was fully occupied at high rental fees. We cannot hope for the rents to soon return to their previous high level. We still have to try to rent out the remaining vacant office space in the near future. However, we should consider several options. The building is 20 years old and needs significant investment in repairs and renovations. Therefore, we should ask ourselves whether it will continue to be a good investment. If it can be shown that UNA assets can be invested in a more profitable investment vehicle, the sale of the building could be considered and the Home Office relocated to new premises, with less demand for the attention of the Supreme Executive Committee.

Another possibility would be to remain in the building and rent our space, or become owners of only our own office floors.

UNA WASHINGTON OFFICE

The UNA Washington Office is located at 400 North Capitol St. NW, in proximity to the Capitol, the White House, numerous government offices and the railroad station.

From the very beginning the office was directed by Eugene Iwanciw. The assistant director is Ksenia Ponomarenko, and Mariyka Lischak is the administrative assistant. The office:

1) provides the membership with information from Washington and assist them in contacting government officials; 2) informs U.S. government officials about the views of the UNA membership regarding insurance matters and its views regarding Ukraine; 3) cooperates with other ethnic groups on matters in which all have common interests; and 4) assists Ukraine with projects sponsored by U.S. government agencies.

UNA ESTATE SOYUZIVKA

The UNA acquired Soyuzivka in 1952, and the first renovations were made then. Since that time many buildings have needed constant repair and modernization.

Our most recent frequent customers belong to the younger generation. Their standards and demands are similar to those of an average American. They can afford to pay higher rates, but they demand more convenience and comfort, i.e. air conditioning, telephones, televisions.

The resort is visited also by our loyal guests, the seniors, who often come with their families and friends.

Each year the Supreme Executive Committee planned, within its budgetary constraints, to make necessary improvements.

The number of younger visitors has been growing from year to year, a positive sign, that gives us hope and indicates that new generations of Ukrainian Americans are interested in Soyuzivka. The workers' reunions were always popular.

Some of the former workers travel a long distance in order to renew contacts with former fellow employees. Many young couples have been choosing Soyuzivka as their wedding location, which creates an additional source of income in the off-season.

Наш управитель Іван Флис постійно впроваджував різні іновації, щоб новими способами притягати гостей на „Союзівку". На жаль, літній сезон триває тільки два місяці і зовсім неможливо за короткий період у теперішніх часах покрити навіть початкові видатки. Поза літнім сезоном маємо на оселі гостей тільки під кінець тижня і то не у всіх місяцях. Найменший наплив є у січні, лютому і березні, що змушує нас думати, чи не час на ці місяці замикати оселю, щоб заощадити зростаючі кошти.

Прибутки

За чотири роки прибутки за винайм кімнат зросли від 398,000 дол. у 1990 р. до 442,000 дол. або на 22%, у 1993 р. Прибутки від прийнять, весіль, тризн, родинних свят зросли також від 84,000 дол. у 1990 р. до 124,000 дол. у 1993 р. або на 48%. Цей зріст був поступовий з року в рік.

Дохід з напитків зріс, але на менший відсоток. У 1990 р. з напитків прибула сума 124,616 дол., а у 1993 р. сума 136,321 дол., тобто був зріст на 9.4%.

Табори для дітей, тенісові та народного танцю зросли на популярності та численності учасників. Найбільш популярним був табір Пласту, Пташат (передшкілля), який збільшено з одного тижня на два і всі можливі місця є вже заповнені. Ми дякуємо Пластовому Племені „Перші Стежі" за взірцеве провадження цих щорічних таборів, які дуже співпрацюють з управою оселі.

Видатки

Зі зростом оборотів, за винайм кімнат та за бенкетову активність, зростали пропорційно кошти харчів і напитків.

Великий зріст виказали кошти електрики, на 23% за минулий рік (Непересічно гаряче і сухе літо 1993 р. вимагало більше охолодження).

Постійно зростали кошти направ, по-перше, з причин, що доми старіються, а по-друге, різні інспектори як стейтові, округи так і забезпеченевих фірм при кожному огляді оселі вимагають різних змін, які є дуже коштовні, але мусять бути виконані. Кошти направ вагалися від 80,000 до 93,000 дол. у 1993 р.

Податки від реальности зросли від 62,253 дол. у 1990 р. до 75,191 дол. у 1993 р., тобто на 21%.

Кошти різних забезпечень подвоїлися, бо за попередні чотири роки виносили від 57,000 до 65,000 дол. річно, у звітовому часі виносили від 71,000 до 124,494 дол., залежно від того, яка була ставка у даному році на премії від забезпечення. Також великий зріст видатків був за шпитальне забезпечення працівників на суму 13,747 дол., або на 72% за чотири роки. У 1990 р. готелеві прибутки покрили тільки 59% готелевих видатків. Детальні звіти були друковані у річних звітах Головного Уряду. Повні табелі прибутків і видатків подані у звіті головного касира.

Продаж дерев

У 1992 і 1993 роках УНСоюз продав дерева з лісів на своїй посілості на селективній базі. За це одержав у 1993 р. 40,000 дол., а других 60,000 дол. отримає у 1994 р.

Капітальний ремонт оселі „Союзівка", який зроблено у чотирьох роках

Р. 1990. Перероблено три вищі тенісові корти та огороджено їх коштом 32,569 дол.
Направи будинку „Одеса" та зміна вікон і нові килими у домі „Ворохта" коштували 20,486 дол.

Р. 1991. Перероблено три нижчі тенісові корти та змінено огородження довкруги їх, впроваджено охолодження до будинку „Ворохта", вкладено нові килими до вестибюлю і бібліотеки у головному будинку вставлено новий огрівач до „Ворохти", нову завісу на сцені „Веселки", та зроблено багато різних менших ремонтів. Всі кошти становили 135,065 дол.

Р. 1992. З огляду на дуже поганий стан великого басейну, який виявився вже нездатний до наповнення водою, треба було збудувати зовсім новий басейн, коштом 263,650 дол. Поруччя довкруги басейну коштувало 9,640 дол., а кошти фільтрації, побудови відпливу та електричні роботи виносили додаткову суму 43,500 дол. В тому самому році перебудовано також будинок „Київ" за суму 219,514 дол. Умебльовано його за суму 74,635 дол.

Р. 1993. Перебудовано дитячий басейн та додано огородження. Перероблено і поширено плятформу для сидження матерів. Разом видано 80,176 дол.
Вкладено новий огрівач для залі у будинку „Веселка" коштом 16,200 дол.
Побудовано огородження коло дороги при в'їзді на оселю за суму 16,180 дол.
Для малих дітей збудовано місце для забави коштом 7,815 дол.
Покрито новим дахом каплицю за суму 4,650 дол. Допроваджено телефони до двох будинків за суму 34,500 дол.

Згідно з новими законами у стейті Ню Йорк, всі власники реальностей, які одержують воду з поверхні землі чи з ріки, мусять мати найновішу фільтраційну систему нового типу, яка бадає постійно складники води. Проби води треба представити до перевірки урядом охорони здоров'я, щокілька днів.

Уряд охорони здоров'я вимагав від нас представити пляни побудови такої системи до кінця 1992 р., що було виконано. Затвердили їх щойно в квітні 1993 р. і працю розпочато в осені 1993 р. Праця буде виконуватися до літа 1994 р.

Кошторис системи бадання і прочищення води виносить близько 300,000 дол.

ВІДДІЛ БРАТСЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТИ

Координатор братської діяльности відділів і округ Андрій Воробець заохочує їх впродовж цілого року до різних акцій. Відділи і округи мають великий вибір і можуть включитися до тих, які їм з різних поглядів найбільше відповідають.

Звіт координатора слідує. Звертаємо увагу на його заключні думки, які кожен повинен прочитати і застановитися, якою акцією може сам ширити братську діяльність УНСоюзу через свій відділ, щоб допомогти йому приєднати нових членів.

До братської праці не потрібно включати всіх членів відділу, а чим менше в групі активістів, тим легше і швидше відходить праця.

ВІДЗНАЧЕННЯ 100-ЛІТТЯ УНСОЮЗУ

Швидкими кроками наближалася 100-літня річниця від дня заснування нашої установи. До неї ми почали приготовлятися від початку 1991 р. Головний Екзекутивний Комітет представив свої пляни Головному Урядові і він їх схвалив. Першим бажанням було, щоб до такого ювілею включити по-можливості всі союзові Відділи та Окружні Комітети з метою, щоб все наше багатотисячне членство якнайбільше охопити тими святкуваннями.

Головна Канцелярія зобов'язалася виконати такі проєкти:
1. Замовити історію УНСоюзу.
2. Приготовити та видрукувати книжку фактів про УНСоюз.
3. Виготовити пересувну виставку у знімках, яка відтворила б багату історію нашої організації.

1. Історія УНСоюзу

У 1991 р. замовлено у д-ра Мирона Куропася, визначного союзовця і знатока української еміграції в Америці, історію УНСоюзу. Манускрипт книжки у 13-ох розділах, англійською мовою був відданий нам у серпні 1993 р., згідно з домовленням, і ми переслали його до видавництва Торонтонського університету, в якому друкувалися різні англомовні книжки на українські теми. Манускрипт передано двом незнаним нам рецензентам до прочитання і оцінки матеріялу, як цього звичайно вимагає видавництво. Перший рецензент вже закінчив свою оцінку, яка була дуже позитивна, а від другого нема ще вислідів.

В міжчасі Головний Екзекутивний Комітет вирішив, щоб ця історія нашої організації вийшла також в українському перекладі. Для виконання цього задуму матеріял книжки є вже повністю перекладений. Книжка буде друкуватися у видавництві "Свобода".

2. Книжка Фактів про УНСоюз

Завданням цієї книжки фактів є зібрати в ній всі статистичні дані про діяльність нашої організації. В ній мають бути подані інформації про наші Відділи, Округи, про Союзівку, Канцелярію у Вашінґтоні, про працю Головної Канцелярії та Видавництва, як і про фінанси і забезпеченеву діяльність.

Найбільші труднощі маємо з інформаціями про Відділи, а особливо про Округи. Їхню історію доводиться щойно писати на базі інформацій чи статтей, поданих у "Свободі", що забирає багато часу.

Історію деяких Окружних Комітетів подав головний контролер Степан Гавриш, за що йому належиться наша подяка. Книжка вийде друком, мабуть, десь при кінці цього року, а найпізніше — наступного року.

3. Мандрівна Виставка Історії УНСоюзу у Знімках

Приготування до цієї виставки почалося у 1991 р. висилкою листів до наших Відділів з проханням, щоб позичили, чи подарували свої знімки, відділові книги, відзнаки — все, що колись відзначало працю у Відділах. Деякі Відділи позитивно відгукнулися на наше прохання, за що ми їм дуже вдячні і це буде відзначено в каталозі виставки.

Український Музей в Ню Йорку допомагає нам приготовити виставку, а особливо його директор Марійка Шуст, яка є дорадником виставки. Куратором виставки погодився бути д-р Осип Кравченюк, а директором проєкту є Оксана Тритяк. Вона і Тамара Івасечко відповідають за мистецьке оформлення виставки. Виставка буде двома мовами, бо має завдання показати американському загалові історію та багатогранну і довголітню працю для добра союзового членства і українського народу.

Виставку перший раз побачать делеґати на цій Конвенції. Опісля, віримо, що наші місцевості пороблять заходи, щоб її примістити у музеях чи бібліотеках, щоб мав до неї доступ американський глядач. В кінці вона стане зародком союзового музею.

Індекс до Альманахів УНСоюзу

Під наглядом керівника Слов'янського Відділу Конґресової Бібліотеки Богдана Ясінського та при фінансовій підтримці УНС, був виготовлений індекс до Альманахів УНСоюзу від його першої появи у 1897 році. Ця праця була запланована на 100-ліття УНСоюзу.

Перевидання книги Ю. Бачинського

З ініціятиви д-ра В. Маркуся, редактора Енциклопедії Української Діяспори, заплановано при спонсорстві Інституту Соціології, Академії Наук України, Редакцією Української Діяспори при НТШ перевидати дуже рідкісну першу книжку про еміґрацію українців до Америки, яку написав Ю. Бачинський у 1914 році. Книжку цю дослідники еміґрації вважають за підставу досліджень цієї теми. Тираж книжки — 3500 примірників, з чого 500 одержить УНС.

Відзнака 100-ліття УНСоюзу

Спеціяльну відзнаку для вшанування століття нашої установи, яка має появитися на всіх відзначеннях цієї важливої дати в історії установи, виконав інж. Юрій Савицький з Ню Йорку.

Продовження буде

Our manager, John A. Flis, has been constantly introducing new ideas in order to attract guests to Soyuzivka. Unfortunately the summer season lasts only two months and during that period it is completely impossible to cover the resort's basic expenses. In the off-season one can expect only weekend guests, and not in all months of the year at that. The slowest time of the year are the months of January, February and March. This fact leads us to consider whether we should not shut down the estate during these winter months in order to save on ever-increasing costs.

Income in the past four years; income from room rentals grew from $398,000 in 1990 to $442,000 or by 22% in 1993. Income from receptions and family reunions increased from $84,000 in 1990 to $124,000 in 1993, or 48%. The growth occurred gradually from year to year.

Income from beverages grew at a smaller rate. In 1990 the income was $124.616, and in 1993 it was $136,321, a growth of 9.4%.

No significant increase occurred in the number of participants of the children's tennis and dance camps. The most popular camp was the Plast "Tabir Ptashat" (a preschoolers' day camp), which was expanded to include a second one-week tour; all possible openings have been booked. We thank the Plast sorority "Pershi Stezhi" for operating a model camp, and for their excellent cooperation with the Soyuzivka staff.

In 1992 and 1993 the UNA sold timber from its property on a selective basis. This yielded the sum of $40,000 in 1993; another $ 60,000 is due in 1994.

Expenses

With the increase of gross revenues for room rentals and receptions, there has been a proportionate increase in the cost of food supplies and beverages.

There has been an increase in the cost of electricity, a rise of 23% for the previous year (an above-average hot and dry summer in 1993 required more air-conditioning).

There was a gradual rise in costs of repairs. First, because of the age of the buildings, and second, because of demands from various regulatory authorities on the state and county levels, as well as insurance carriers. After every inspection new and costly changes had to be made. Costs of repairs fluctuated between $80,000 and $93,000 in 1993.

Real estate taxes grew from $62,253 in 1990 to $75,191 in 1993, i.e., a 21% increase.

The cost of insurance doubled. In the previous four years it totaled between $57,000 and $65,000 annually. During the report period the cost was between $71,000 and $124,494, depending on premiums in a given year. There was an increase for hospital insurance coverage for employees in the amount of $13,747 or 72% for 4 years. In 1990 income from the hotel covered only 59% of total costs. Detailed reports have been provided in annual reports to the Supreme Assembly. The complete income and expense statements are included in the report of the Supreme Treasurer.

Capital Improvements at the Soyuzivka Estate in the Past Years

1990 – Three upper-level tennis courts were renovated and fenced for $32,569. The costs of Odessa building repairs and the replacement of windows and carpeting in Vorochta amounted to $20,486.

1991 — Three lower tennis courts were renovated, air conditioning was installed in the lobby and library of the Main House; a new furnace was installed in Vorokhta and the stage curtain in Veselka was replaced: plus many other smaller renovations were done. Total cost: $135,065.

1992 – Due to the poor physical condition of the large pool, a brand new pool had to be constructed for $263,650. The steps around the pool cost $9,640, and costs of filtration, drainage and electrical work totaled additional $43,500. In the same year the Kyiv building was renovated at a cost of $219,514 and furnished for $74,635.

1993 – The children's pool was rebuilt and fenced. The platform around the pool was completely reconstructed and widened to comply with new state requirements. Total cost: $80,176.

A new heating unit was installed in Veselka at a cost of $16,200. A fence was built along the road at the entrance to the estate at a cost of $16,180.

A playground for small children was built for $7, 815. A new roof was put on the chapel for $4,650. Telephone lines and equipment were installed in two buildings for $34.500.

In accordance with the new laws of New York State, owners of real estate, who use water from the surface, or from a brook, must install the latest type of filtration system and water-analyzing equipment. In addition, water samples must be submitted for testing by the Health Department every few days.

The Health Department required us to submit plans for such a water system by the end of 1992, which we did. Plans were approved only in April of 1993 and work began in the fall of 1993; it is to be completed before the summer of 1994.

The cost estimate for the water analysis and filtration system is nearly $300,000.

FRATERNAL ACTIVITIES DEPARTMENT

The coordinator of fraternal activities of branches and districts, Andre Worobec, has been urging them for the past several years to get involved in various activities. Branches and districts have a variety of activities to choose from and can get involved in those most suitable for them.

The report of the fraternal activities coordinator follows. We ask you to note his concluding remarks, which everyone should read. Being active in the community will help the branch attract new members.

It is not necessary to have all members involved. The smaller the number of activists in the group, the easier and faster it is to accomplish things.

UNA's 100th ANNIVERSARY CELEBRATIONS

It seems that the 100th anniversary has caught up to us sooner than we imagined, although we have been preparing for it since 1991. The Supreme Executive Committee submitted its plans to the Supreme Assembly for approval. Its uppermost wish was that all branches and districts should be included in the festivities, so that our 65,000-strong membership would have an opportunity to participate in these celebrations.

The Home Office assumed responsibilities for the following:
1. commissioning a new history of the UNA;
2. preparing for publication a book of facts about the UNA;
3. preparing a traveling photo exhibit, which would recreate the rich history of our organization via photographs.

1. History of UNA

In 1991 Dr. Myron Kuropas, our former supreme vice president, and an expert on Ukrainian immigration in America undertook to write a new history of the UNA. His manuscript, divided into 13 chapters, was submitted to us in August of 1993 as per agreement, and it was forwarded to the University of Toronto Press with the hope that this publisher which has released many books on Ukrainian themes, would publish it.

As is customary, the manuscript was turned over to two unknown book reviewers, for their review and evaluation. The first reviewer completed his evaluation with very positive results. We have not as yet heard from the second one.

In the meantime the Supreme Executive Committee decided to publish the history of our organization also in Ukrainian. The English manuscript has already been translated. The book will be printed by the Svoboda publishing house.

2. Book of Facts about the UNA

The reason for printing this book is to assemble statistical data about activities of the UNA. It should contain information about our branches, districts, about Soyuzivka, the UNA Washington Office, the work of the Home Office, our publishing house, as well as our insurance and financial activity.

We have difficulty obtaining information from our branches, but even greater difficulty from district committees. It appears that their history will have to be based upon reports or articles published in Svoboda, and that task is time consuming.

Mr. Stefan Hawrysz, supreme auditor, has submitted histories of some district committees, for which we thank him. The book will probably be printed at the end of this year, or next year at the latest.

3. The Traveling Photo Exhibit

Preparations for this exhibit began in 1991, with mailings to our branches requesting old photos, books and insignia related to their branch activity, either as a loan or a gift to the UNA. Some branches responded positively. To these go our thanks; their gifts will be noted in the Exhibit Catalogue.

The Ukrainian Museum of New York is assisting us in preparation of this exhibit. Ms. Marijka Shust is advisor for the exhibit, Dr. Osyp Kravcheniuk, its curator and Ms. Oksana Trytjak, the project director. She and Tamara Iwaseczko are responsible for the artistic design of the exhibit.

The exhibit is bilingual, since its objective is to inform the American public about UNA history and its long years of multivarious efforts and achievements for the benefit of the UNA membership and the Ukrainian people.

The exhibit will be viewed for the first time at the convention. Afterwards, we hope that our communities will undertake to have it displayed in museums and libraries, so that it could be viewed by the general public. Ultimately it will become a permanent part of the UNA museum.

Index to the UNA Almanac

Under the supervision of Bohdan Jasinsky, director of the Slavic Division of the Library of Congress, and through the financial support of UNA, an index to the UNA Almanacs was prepared, covering articles since its first appearance in 1897. This project was planned for the 100th anniversary of the UNA.

Re-printing of Book by Y. Bachynsky

Due to the initiative of Dr. Vasyl Markus, editor of the Encyclopedia of Ukrainian Diaspora, and under the sponsoring of the Institute of Sociology, Academy of Sciences of Ukraine the "Ukrainian Diaspora" editorial board of the Shevchenko Scientific Society will reprint a very rare first book about Ukrainian immigration to America, which was written in 1916 by Y. Bachynsky. Researchers on immigration regard this book as a primary source for their study and research projects. The book is to be printed in an edition of 3,500 copies, of which the UNA will receive 500.

UNA Centennial Insignia

A special emblem to honor the centennial of our society has been designed by George Sawicki of New York. It is to be displayed at all affairs marking the UNA centennial.

To be continued

Календарець тенісових змагань на Союзівці в 1997 році

4—6-го липня — індивідуальні першенства УСЦАК-Схід
2—3-го серпня — подвійні ігри
30-го серпня — 1-го вересня — крайові першенства УСЦАК
20—21-го вересня — клюбовий турнір КЛК.

ПОДЯКА

Повертаючись додому після операції та лікування, хочу висловити глибоку вдячність Координаційному Комітетові Допомоги Україні (ККДУ), що організував мою поїздку до ЗСА, зокрема голові Володимиру Воловодюку, Зірці і Романові Воронкам, які гостинно надали притулок і оточили піклуванням, лікарям докторам Любомиру Явному, Андрієві Бурачинському, Филипу Сіверу, Юрієві Українському — їхня професійна майстерність і уважний догляд забезпечили добрий результат операції та лікування; усім знаним і незнаним мені людям доброї волі, які відгукнулися на звернення ККДУ, як також і редакції „Свободи", що люб'язно надала свої шпальти для відповідних інформацій.

Якщо мені судилося ще дещо зробити в житті, — а я в це вірю, — то також і завдяки тому доброму ставленню і довірі, які я тут зустрів і про які завжди згадуватиму.

ІВАН ДЗЮБА

Підвищення кваліфікацій учителів в УВУ



Викладачі і студенти Педагогічного Інституту УВУ у Мюнхені, липень 1996 року (зліва): проф. Дмитро Штогрин, д-р Адвентина Животенко-Піянків, Сестра Евтимія Ногас, д-р Ірина Шумська-Мороз, директор ПІУВУ проф. Леся Кисілевська-Ткач, ректор УВУ проф. Мирослав Лабунька, проф. Володимир Косик, мгр Мирослав Антохій і мгр Міра Вербова-Онух.

Майбутнє української спільноти в світі залежить у великій мірі від учителів, які виховують нову зміну, щоденно дивляться в очі майбутніх будівничих світлого придешнього нашої молодої держави й українських громад у діяспорі.

Український Вільний Університет в Мюнхені вже двадцять років у різній формі, спершу на Педагогічних Курсах, а згодом у Педагогічному Інституті, старається дати допомогу емігрантським учителям у їхній важкій праці. Наші вчителі зберегли вже перше покоління дітей емігрантів з України і тепер працюють над наступним поколінням діяспори. Учительські кадри теж зазнали чималих змін. Вони доповнилися новими емігрантами з України, яким конечна допомога зрозуміти західню педагогіку, у якій виховані їхні учні та специфічні умовини доповнюючого шкільництва, головною метою якого є українолюбство.

Від проголошення Незалежности Педагогічний Інститут УВУ запрошує у свої скромні пороги вчителів України і Східньої діяспори. Отже, є важлива нагода для виміни думок, для спільної дії.

За час існування нашої програми підвищення кваліфікацій українських учителів світу понад 200 учасників збагатили свої знання викладового предмету, запізнали новіші засоби методики подавання їх учням, спільно вишукували способи викликання в учнів зацікавлення і любови до нашої культури, брали активну участь у заняттях, оснований на християнських, етичних, моральних і національних засадах. Наші абсольвенти повертаються до своїх громад і там стають промоторами тих ідей, беруть участь чи організовують районні та обласні учительські семінари і конференції, як, наприклад, наш випускник Микола Конобрицький — директор Першої національної гімназії у Краматорському, Донецької области — зорганізував у жовтні минулого року обласний семінар директорів гімназій, ліцеїв, загальноосвітніх шкіл на тему: „Здійснення індивідуально-особистого підходу до учнів в процесі навчання в гімназії", працю якого бачимо на знимці.

У Мюнхені, де наука триває до кінця липня, учасники нашої програми не тільки прислуховуються навчанню в українських доповнюючих школах і садочку, але теж відвідують німецькі школи, найкращі гімназії, реальні школи та спеціяльні (як Монтессорі). Там вони пізнають педагогіку Заходу в дії та можливості пристосування її в наших школах для виклилання українолюбства. Світово центральне положення, можливість недорого доїхати автобусом зі Львова, гарне приміщення поліпшують побут. Добра бібліотека УВУ уможливлює працю над окремими темами. Спільне перебування з іншими студентами та викладачами УВУ в українському гуртожитку Рідної Школи витворює особливо дружню атмосферу і єднає всіх у творчу групу. Відвідання українських громадських установ Мюнхену і колишніх переселенчих таборів Німеччини заповнює ще одну „білу пляму" в історії діяспори, а оглядання музеїв і архітектурних пам'яток Мюнхену збагачує учасників культурно.



Учасниці фолкльорної групи „Червона калина" Першої національної гімназії у Краматорському, Донецької области знайомлять гостей з міст і сіл Донеччини з обрядовими піснями.

Наша програма підвищення кваліфікацій учителів складається з двох чотиритижневих сесій, одна з яких наголошує методику навчання, а друга поглиблює знання викладового предмету. І так у серпні 1996 року 18 учителів з 6 країн діяспори і 10 областей України закінчили одну сесію нашої програми. Фундація УВУ в Ню Йорку приділила їм 13 стипендій, Шкільна Рада Торонто — дві, Союз Українок Америки — три частинні і ЗУДАК — дві частинні допомоги. Шість учителів, відбувши обидві сесії, склали письмові й усні дипломні іспити, провели затверджену практику в школах своїх громад та на підставі вищих студій одержали наші дипломи підвищення кваліфікацій. Цього року на нашій сесії „А", яка відбудеться від 7-го липня до 1-го серпня у Мюнхені, передбачено 20 учасників з 5 країн, в тому з 14 областей України, включно з Кримом.

Потреба підвищення кваліфікацій українських учителів світу велика, але ми не можемо запросити багато кандидатів. Щоб викладати для великої кількости вчителів з України, ми провели вже чотири наші виїзні сесії та сесії викладів в Україні для вчителів Львова, Києва, Львівської, Тернопільської, Київської, Черкаської, Полтавської та Луганської областей. Наприклад, у жовтні 1996 р. у нас вдосконалювалося понад 300 вчителів історії, літератури, культури Тернопільської, Львівської і Київської областей. Про цю ділянку праці Педагогічного Інституту УВУ обширніше писала „Свобода" 18-го грудня 1996 року.

Наші зустрічі з учителями України часто починаю словами Миколи Хвильового, написаними 70 років тому у памфлеті „Апологети писаризму", розділ „Московські задрипанки": „Російська література тяжить над нами у віках, як господар становища, який привчає нашу психіку до рабського наслідування. Отже, вигодувати на ній наше молоде мистецтво — це значить затримувати його розвиток", а далі: „Коли ми беремо курс на західньо-европейське письменство, то не з метою припрягати своє мистецтво до якогось нового заднього воза, а з метою освіжити його від задушливої атмосфери позадництва. В Европу ми поїдемо вчитись, але з затаєною думкою — за кілька років горіти надзвичайним світлом"... Отже, ми не їдемо в Україну вчити вчителів наслідувати щось західнє, а радше показати, як вчать у західніх країнах, з яких ми походимо. Учителі України мусять це все перепустити через призму нашої культури і створити щось вартісне, суто українське, що буде горіти тим якраз „надзвичайним світлом".

Україна і діяспора потребують читача української книжки та преси. Треба змалку викликати зацікавлення нею, щоб колись теперішня молодь добровільно купила, читала і стала передплатником їх, а не запам'ятовувала і переповідала чужі слова про даний твір, які можна вичитати в довідниках чи енциклопедіях. Наша праця теж небіжк причиняється до спонукання вживання української мови. Особливо позитивно це впливає на вчителів дальших від центру України або від її західних областей. Часто ті вчителі вперше спілкуються з учителями, які більшість свого життя провели поза межами України, а все ж таки зберегли рідну мову та передають захоплення нею вже другому поколінню діяспорників. Наше ставлення учня в центрі уваги, згідно зі західньою педагогікою і спонукання вияву його власної думки, інтерпретації, вільного вибору, виховує нового свідомого громадянина молодої незалежної держави. Правильність такого підходу ще дуже неутверджена в Україні.

Педагогічний Інститут УВУ став мостом між українськими вчителями світу. Йому, як і цілому Українському Вільному Університетові, конечно потрібна підтримка від громади. Тож допоможім Фундації УВУ придбати потрібні фонди на стипендії для українських учителів у світі, бо які учителі нині — таке суспільство завтра.

Леся Кисілевська-Ткач

Св. п. Ярема (Ярко І-ий) Весоловський

5-го квітня 1997 року, після довгої і важкої недуги, відійшов на Вічну Ватру в місті Гемилтон, Онт., Канада, на 95-му році життя інж. Ярема Весоловський, залишаючи у великому смутку хвору дружину, сина, невістку, внука, шваґерку, кузина, дальшу родину в Канаді, ЗСА і в Україні. Його відхід у Божу Вічність був болючим ударом для пластунів, членів куренів УПС і УСП „Велике Плем'я Лісових Чортів" (ВПЛЧ). Цеж бо відійшов один із засновників ВПЛЧ, його досмертний провідник, за Кодексом ВПЛЧ, Їх Величність Цісар де Люфтлінія герба Арідник Ярко І-ий. Він крізь бурі і негоди вміло проводив куренем від 1922 року аж до своєї смерти.

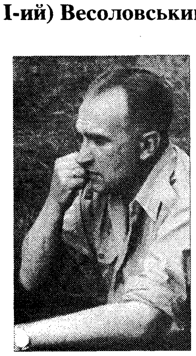
Відійшла людина крицевого характеру, щирий український патріот, добрий муж, батько, дідусь, заслужений пластун, сеньор керівництва всеціло відданий громаді, Пластові, а ВПЛЧ зокрема. Його листування з Короною Радою, Радами Стану Старої і Молодої Фамілій ВПЛЧ та з окремими членами-фаміліянтами Лісовими Чортами — це тисячі листів, які вистукував на машинці, втримуючи зв'язок, даючи свої зауваження до різних справ, поради, вказівки, доручення тощо. Те, що про Плем'я Лісових Чортів лунала добра слава — це у великій мірі заслуга Ярка. Незвичайно працьовитий, обов'язковий і ділвий та вимогливий до інших, але, передусім, суворий у ставленні до себе самого.

Народився 4-го лютого 1903 року в м. Богородчани, Західна Україна. Батько Остап — суддя окружного суду, колишній член тріюмвірату в Стрию у 1918 році, член Української Національної Ради ЗУНР в Станиславові (тепер Івано-Франківське), політичний в'язень польських тюрем у 1919–1920 роках. Мати Марія, з Охримовичів, довголітня діячка, голова Союзу Українок в Стрию, засуджена позачно большевиками у 1940 році на 5 років примусових робіт у Сибіру, де й померла в 1946 році.

Народну школу Ярко закінчив в Стрию, а до гімназії ходив у Відні, Стрию і закінчив матуру у Львові 1921 року. Від 1921–1922 рр. студент таємної політехніки у Львові. Від 1922–1927 рр. студіював у Данціґу і закінчив дипломом інженера. В 1927–1928 рр. відбув військову службу в школі підхорунжих залізнодорожних саперів.

У 1928–1931 роках працював в фірмі Перкінс Мек Інтош і Жданович в Стрию і Печеніжині. На вимогу польського старости в Стрию був звільнений з праці і перейшов на працю до української кооперації, до Маслосоюзу у Львові на пост технічного референта, де перебував до 1939 року.

В часі першої еміграції перебував у Чехо-Словаччині і Польщі. Від 1941 до 1944 року працював у цукровій промисловості в Польщі, у Східній Україні. В часі другої еміграції — на Чехо-Словаччині і в Баварії — до 1951 року.



Св. п. Я. Весоловський

У той час великим ударом для родини була втрата дочки Христі.

У 1951 році емігрував з родиною до Канади і поселився в місті Торонто, Онтаріо, де влаштувався на праці в фабриці рільничих машин. Одинокий син Юрій закінчив там університетські студії докторатом.

До Пласту Ярко вступив у 1913 році. У 1914 році вже брав участь у Всесвітньому Здвизі у Львові в рядах Стрийської Пластової Сотні.

У 1921 році став членом Команди Пластового Полку ім. П. К. — Сагайдачного, а у 1922-му році членом першої Верховної Пластової Команди у Львові. Він — співзасновник пластової оселі Сокіл, коло Підлютого, в Карпатах і перший обозний в таборі юнаків під командою проф. І. Чмоли.

Ярко — великий любитель природи і завзятий мандрівник. Він постійний учасник мандрівок Лісових Чортів у Карпатах, які й стали місцем народження Лісових Чортів. У своїх мандрівках він не один раз проміряв шлях від Маківки аж до Говерлі.

Велике Плем'я Лісових Чортів втратило не тільки енергійного провідника, але великого подвижника, ініціятора задумів, що ними вславилось Велике Плем'я Лісових Чортів. Це була рушійна сила з великим авторитетом. Чергувалися і змінювалися проводи обох Куренів Старої і Молодої Фамілій (УПС і УСП), а Ярко втішався „цісарськими привілеями". Він був втіленням і натхненням цілого Племени Лісових Чортів і без нього нічого не діялося, що діялося. А діялося багато доброго і корисного для Пласту і громади.

З Ярком закінчилася і увійшла в історію 75-літня епоха Великого Племени Лісових Чортів.

Тож у 40-ий день (15-го травня) його відходу на Вічну Ватру, найкраще вшануємо його світлу пам'ять постановою оновити себе, відкрити наші серця, знайти своє місце в громаді, Пласті, а набутими чеснотами в Пласті допомагати, в міру наших спроможностей, у державно-творчому процесі відродженої Української держави на благо України і українського народу.

Роман Барановський, ЛЧ

СПРАВА КОНТРОЛІ ЦІН помешкань у нюйоркському стейті набрала крайової вагомости, бо її розв'язка буде важливим показником як можна вміло використовувати таку важливу справу для політично партійних успіхів, зокрема у виборчому році. Мандат на контролю цін у стейті кінчається у неділю,15-го червня, а це вперше чергу турбує літніх, убогих і хворих громадян стейту, бо не знають якою буде їхня доля після згаданої дати. Політики у стейтовому уряді покидуються цією справою, як м'ячем у грі між двома дружинами. Демократи хочуть продовжити цей закон без будьяких змін, республіканці пропонують внести деякі зміни, а губернатор стейту Джордж Патакі пропонує компроміс, який залишиви неторканими у їхніх теперішніх помешканнях старших, вбогих і хворих, але були б зроблені поправки у тих, які заробляють понад 175,000 дол. річно. До цієї справи додав і свої заввагі Кардинал і нюйоркський Архиєпископ Джан О'Коннор, який пригадав політикам, що „гідне та можливе на спромогу" мешкання повинно бути правом кожного громадянина.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО"
із далекої Австралії прилетіла сумна вістка, що 30-го квітня 1997 року відійшла у вічність письменниця і поетка

СЛ. П.

ЗОЯ КОГУТ

наша незабутня посестра

Залишила в глибокому смутку родину та численних друзів на різних континентах, а також читачів її поетичного слова, яке було для них натхненням, радістю, втіхою, розрадою.

ПРОВІД І ЧЛЕНИ ОУП „СЛОВО"

За пожертви придбано подарунки

Наприкінці минулого року багатьох українців в Америці схвилював заклик організації Американці в Обороні Людських Прав в Україні (АГРУ) почати збірку фондів на подарунки українським дітям-сиротам, хворим, інвалідам. Українська громада відгукнулася на нього і чеки усе ще надходять до АГРУ. Перша сума — 800 дол. — переказана Християнському Доброчинному Центрові „Стефанус", що діє в Черкасах. За ці фонди придбано подарунки дітям.



В церкві в Юніон пакують харчі.



У Смілі тішаться теплим одягом.

Нинішньої весни керівник цього центру Фелікс Хмельковський відвідав ЗСА, виступивши з доповіддю про доброчинність на щорічній конференції Міжнародної християнської Асоціяції допомоги переслідуваній церкві в Індіянаполісі, зустрівся з президентом АГРУ Боженою Ольшанівською. Доброчинний центр „Стефанус", розповів його керівник, видає накладом 25,000 примірників і безкоштовно розсилає охочим християнську газету „Кур'єр", яка вчить людей, вихованих за комуністичного режиму, правил християнського життя, закликає до любови і милосердя, видає книги такого ж спрямування, а головне опікується бідними й хворими людьми.

Тільки на Черкащині налічується 3,200 дітей-інвалідів, ще більше їх у Києві, на Донбасі, у великих промислових центрах. Батьки не можуть дати ради хворим дітям і передають їх до спеціяльних шкіл-інтернатів, де теж бракує не тільки ліків, а й одягу, харчів. А до цих шкіл, до церковних громад, у товариства дітей-інвалідів „Стефанус" доставив перші подарунки — одяг і книги. Це була покищо невелика допомога, але щира.

В Україні є чимало покинутих, так званих неперспективних сіл, де доживають віку переважно самітні вдови похилого віку, котрим треба привезти не лише теплу одежину, а й буханець хліба, крупи, товщ. Цю турботу теж узяв на себе „Стефанус".

АГРУ висловлює задоволення тим, що в особі керівника Християнського Доброчинного Центру „Стефанус" Хмельковського має ґаранта надійного доставлення харитативної допомоги саме тим, хто найбільше її потребує. Закликаємо усіх, хто не байдужий до злигоднів в Україні, й надалі виписувати чеки на „AHRU-Stephanus" і надсилати на адресу: 43 Midland Place, Newark, N.J., 07106. Ай-Ар-Ес (IRS) АГРУ: 22-2318966.

Божена Ольшанівська

Появилася книжечка „Яворів: віхи історії"



Окружним шляхом зі Львова наспіла цікава та з любов'ю і пієтизмом до Яворова написана книжечка про історію цього міста та його мешканців. Книжечка на 94 сторінках друку з численними світлинами вийшла у 1996 році у Львові у видавництві „РАС" і, як звичайно тепер трапляється, в її появі допомогли різні підприємства, а також українська католицька церква в Яворові. Автор-упорядник книжки — молодий студент історичного факультету Львівського Державного Університету ім. І. Франка Володимир Мартинович, який цікавиться краєзнавством і археологією Яворівщини та має пляни видавати дальші книжки про Яворівщину.

Передмову до книжки написав Петро Кіндратович, відомий краєзнавець, який в першу чергу причинився до появи цієї книжки, хоча помер перед її виходом у світ. З його передмови дізнаємося про історію Яворова та любов П. Кіндратовича до цього міста. В збірці знаходимо історію Яворова до 1995 року, списки січових стрільців родом з Яворова, як також потрясаючий своєю кількістю мартиролог Яворова і список використаної літератури.

Серед світлин славних людей з Яворова знаходимо письменників Йосипа Лозинського, Осипа Маковея та Юрія Липу, довідуємося, що в Яворові народився славний педагог і громадський діяч Ілля Кокорудз, як також відомий громадський діяч, філантроп, адвокат Степан Федак.

Збірник, напевно, буде особливо цікавий для тих, хто ажили чи мали свої родини у Яворові.

Книжку можна замовляти у автора В. Мартиновича, що живе в Яворові, вул. Боженка 7 в. Ціна 5 дол. Автор у супровідному листі пише, що на видання книжки позичив 2,000 дол., які треба повернути.

БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ — НЕ БУДЕ Й УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ДАНІЄЛ ЗУПП член УНС Відд. 236-го Т-ва „Вільні Козаки" в Сейр, Па. помер 21-го грудня 1996 року на 85-му році життя. Нар. 1911 року в Сейр, Па. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку дружину Розу. Похорон вібувся на українському цвинтарі в Сейр, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Сузен Сік, секр.

МИХАЙЛО МАРЧУК член УНС Відд. 379-го Т-ва ім. св. Юрія в Чикаґо, Ілл. помер 17-го січня 1997 року на 71-му році життя. Нар. 1925 року в Україні. Членом УНС став 1951 року. Залишив у смутку дружину Анну та троє дітей з родинами. Похорон відбувся 20-го січня 1997 року на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаґо, Ілл.

Вічна Йому Пам'ять!

Мирон Лущак, секр.

МАРІЯ БОҐДАН член УНС Відд. 125-го в Чикаґо, Ілл. померла 13-го вересня 1996 року на 86-му році життя. Нар. 12-го лютого 1910 року у Вайта, Манітоба, Канада. Членом УНС стала 1959 року. Залишила у смутку доньку Надію Боґдан-Андервуд. Похорон відбувся на цвинтарі св. Адальберта в Найлс, Ілл.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

МИХАЙЛО КОВАЛЬ член УНС Відд. 106-го Т-ва ім. св. Миколая в Чикаґо, Ілл. помер 26-го грудня 1996 року на 80-му році життя. Нар. 25-го жовтня 1916 року в селі Викоти, Самбір, Україна. Членом УНС став 1972 року. Залишив у смутку дружину Павлину, сина Романа з дружиною Марією і внуком Михайлом, сина Миколу з дружиною Клявдією і внучкою Ларисою, дальшу родину в ЗСА, Україні, Бразилії й Німеччині. Похорон відбувся 30-го грудня 1996 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаґо, Ілл.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ВОЛОДИМИР ВЕРБОВСЬКИЙ член УНС Відд. 147-го Т-ва ім. св. Михаїла в Аллентавні, Па. помер 30-го грудня 1996 року на 84-му році життя. Нар. 18-го квітня 1912 року в Україні. Членом УНС став 1965 року. Залишив у смутку дочку Люсію з мужем Любомиром Гентишом і Ірену Маркевич, брата Михайла в Україні, п'ятеро внуків і семеро правнуків. Похорон відбувся 3-го січня 1997 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Дженіс Мілінічик, секр.